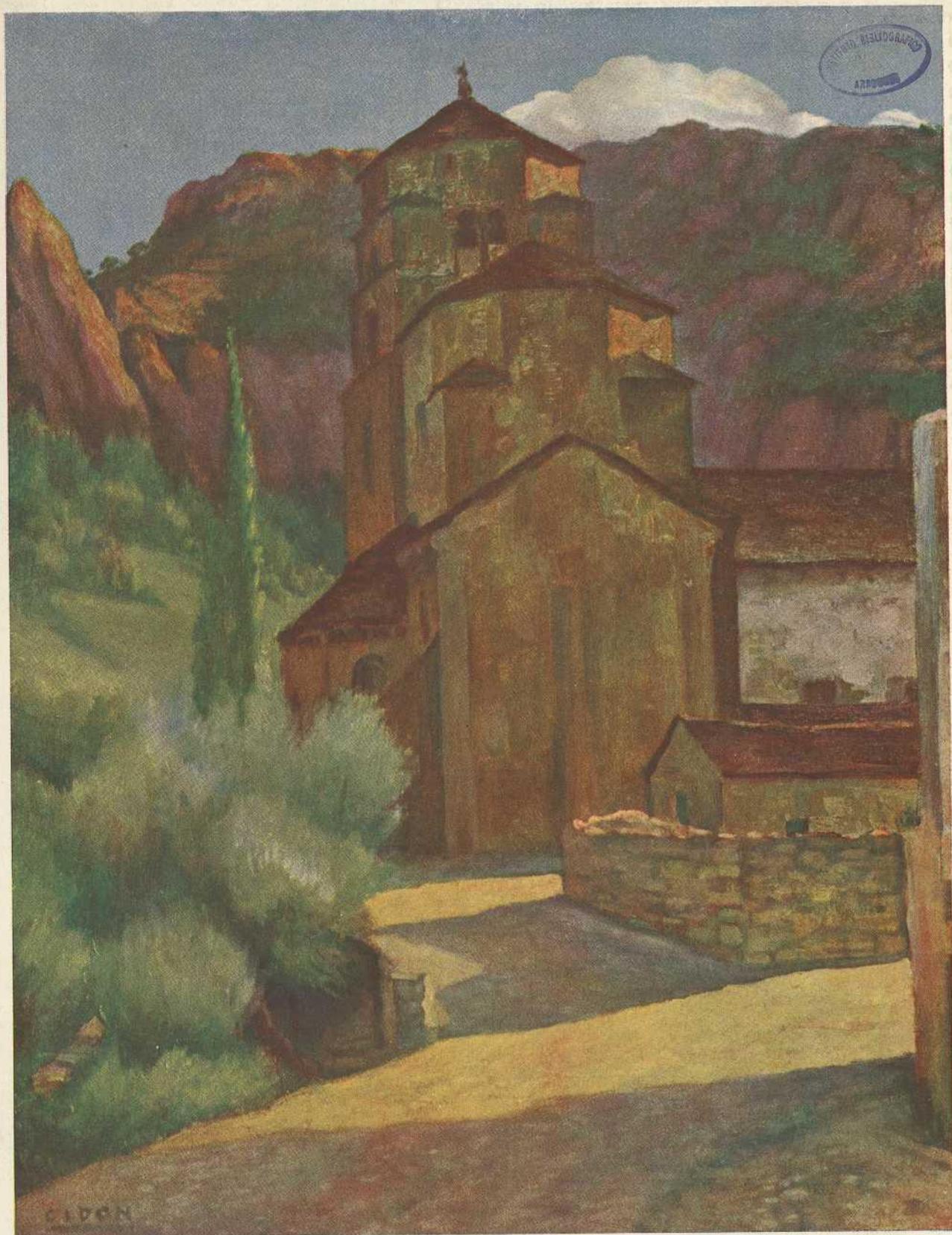


GRUPO EDITORIAL ARAGÓN
ARAGON



Santa Cruz de la Serós

(Oleo de Cidón)

ARAGÓN

JULIO 1934

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el periodo de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escuelas. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yolí; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraiso, núm. 1. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

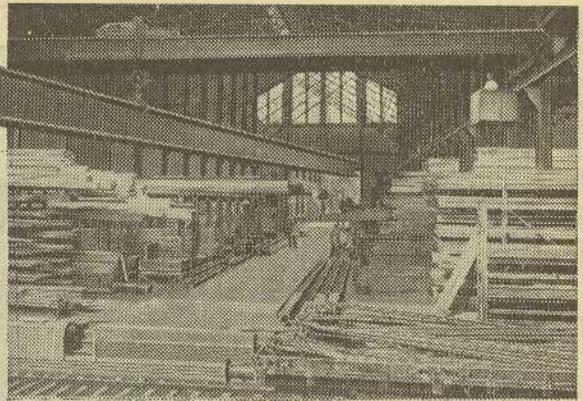
Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 1/2 a 6 1/2 los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraiso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

**UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO,
FORMIDABLE ESQUELETO
DE LA CONSTRUCCION MODERNA**
*él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
piedra o cemento; para sus casas, para reforzar graneros,
almacenes, etc. pide VIGAS, UJ, ANGULOS, TEJ, REDONDOS para cemento
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a*
IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
 TELEF 1840



La Industrial Licorera Española

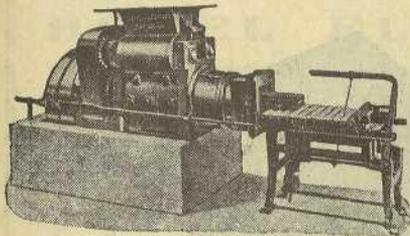
Licores
Jarabes
Gaseosas
Hielo

Salvador Bello

ZARAGOZA

Teléfono 4876 - Apartado 171

ANÍS
RON
COÑAC "FERROVIARIO"
(Marca registrada)



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart
S. L.

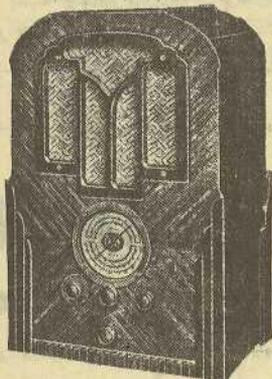
San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

El coche FORD,

el más fuerte, de línea moderna y elegante, y el de rendimiento más económico. ≡≡≡



Receptor R. C. A.



el aparato de Radio más perfecto.
El de más clara modulación. ≡≡

Todo esto lo encontrará V. en
AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478
ZARAGOZA

Refrigeradora

"General Electric"

higiene, comodidad y economía del hogar. La que mejor conserva los alimentos. ≡≡





Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

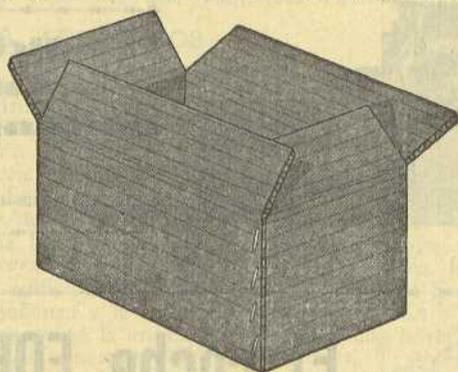
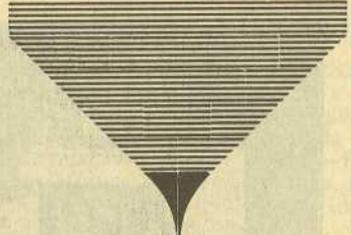
=== **BRASIL** ===

Son los más finos y

=== aromáticos ===

Casas Brasil

Pelayo === BRACAFÉ === Carioca



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Guía Hotelera de Zaragoza

— P R E C I O S —

— C O N F O R T —

HOTELES

HOTEL IMPERIAL

Confort moderno - Pensión de 10 a 12 pesetas.
On parle française
Cinco de Marzo, 1 - Teléfono 4946

HOTEL BILBAINO

Confort moderno - Precios de 10 a 15 pesetas.
Escuelas Pías, 37 - Teléfono 4009

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas
Precios especiales para los señores viajeros
Molino, 2 - Teléfono 1940

HOTEL FLORIDA

Confort moderno. Excelente cocina. Casa de gran confianza para los viajeros.
On parle française. Pensiones completas desde 12 pesetas.
Coso, 92 - Teléfono 4817

FONDAS

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero
Pensiones de 8 a 9 pesetas
Plaza de Salamero, 3 y 4 - Teléfono 3503

FONDA DEL PILAR

(Antes Posada del Pilar)
Grandes reformas recientemente hechas. - Pensión de 7'50 en adelante.
Servicio de coche a todas las estaciones. - On parle française.
Pilar, n.º 9 JUAN MANUEL GINER Teléfono 5956

POSADAS

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas
San Pablo, 22 - Teléfono 1425

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19 (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

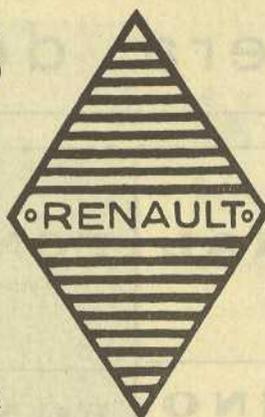
PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Si es V. aragonés inscribábase en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

AUTOMÓVILES

RENAULT

GARAJE
LACARTE



Talleres Mecánicos
y accesorios en general

ZARAGOZA

Rafols, núm. 2 - Teléfono 3236

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

LA VENECIANA S. A.

Fábrica de Espejos

FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartaco, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monasot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Casa central:

ZARAGOZA

APARTADO 50

Capital:

9.000.000

de pesetas

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Plaza dels Porchets, número 4
Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11. 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales
y Puertas de Acero

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

PARAISO

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

- a) Por su perfecto acabado
- b) Por su cierre hermético
- c) Por su elegancia
- d) Por su solidez

Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banca y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Salón, en todos los modelos y closes. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases. — Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos.

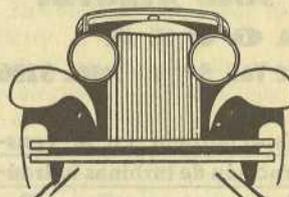
VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA



Fabricación y reparación
de toda clase de radiadores
Brevedad y garantía en nuestros trabajos

Roberto del Río

Av.ª Hernán Cortés, 15 - Teléf. 5805
ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

La Revista Vinícola = y de Agricultura =

Fundada en el año 1882

Suscripción anual 12 ptas.

Mayor, 40 - ZARAGOZA

AUTOMNIBUS RÁPIDOS

para
EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

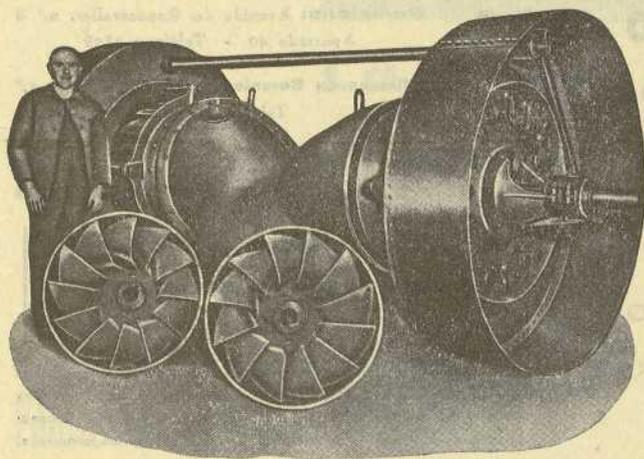
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

S V M A R I O

En el IV Día de Aragón, *Eduardo Cativiela*. — La Ciudad Universitaria. — El Castillo de la Aljafería: Homenaje a los Hermanos Albareda, *Francisco de Cidón*. — El porvenir de la aviación en Zaragoza, *Carlos Lloro*. — La Imprenta en Zaragoza (continuación), *Jerónimo Boraó*. — Reivindicación de nuestros valles pirenaicos, *José Pueyo Luesma*. — Notas diversas. — Historias zaragozanas: El motín de los broque-
leros, *Andrés Giménez Soler*. — Todavía se conserva una piedra armera en el Arrabal, *Barón de Valdeolivos*.
Vida cultural. — Biblioteca Aragón. — La Verbena de la Prensa. — Notas bibliográficas.

Sección "Montañeros de Aragón": El Pirineo se acerca, *José M.^a Abizanda - Ballabriga*. — Consejos convenientes a los alpinistas.

"Aragón", *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 205 a 208



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

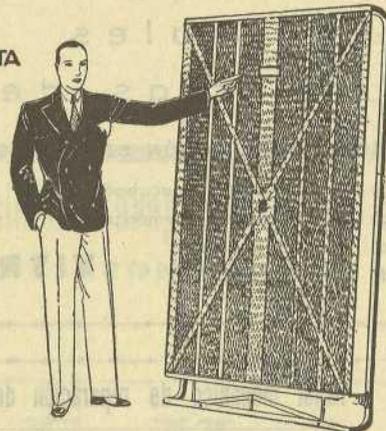
Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 re-
ferencias en toda
España

Especializada en la cons-
trucción de turbinas hidraú-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituración de yeso, cal,
sál y otras materias.

SI NECESITA UN BUEN
SOMMIER
EXIJA LA MARCA
NUMANCIA

FIJESE EN ESTA
CHAPITA



DICE ...

NUMANCIA
SOMMIER METALICO
PATENTE Núm. 108115

Solo así tendrá la garantía que le
ofrecen el mejor Sommier de Acero

**Pídalo
al comprar
su cama.**

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

En el IV Día de Aragón

Fué el 12 de julio de 1931 cuando con motivo de la inauguración de la carretera a San Juan de la Peña, el S. I. P. A., con Turismo del Alto Aragón y el Sindicato de Iniciativa de Jaca, organizaron una fiesta simpática, netamente aragonesa, de la cual surgió el "Día de Aragón". Fiesta inolvidable sin precedente en nuestra región, de alta espiritualidad, a la cual se asoció el pueblo con el mayor entusiasmo; un caso de resurgimiento y de aragonesismo, noble, apolítico y serio.

No podemos olvidar los momentos de emoción que experimentamos durante la celebración de la misa en el Monasterio Alto, dándole singular grandeza la cooperación de la masa coral y orquesta oscense, que cantó con singular afinación fragmentos de música sacra de los grandes maestros, que resonaban con imponente sonoridad por todos los ámbitos del templo.

Luego fué en el claustro románico en donde las fervorosas palabras de aquel malogrado aragonés, que se llamó don Isidro Comas Macarulla, nos produjo calofrío de emoción al evocar las gestas gloriosas de Aragón, junto a la bandera blanca con la cruz roja. Y ese cheso insigne que es tan ferviente aragonés como culto catedrático, don Domingo Miral, pidió justicia; justicia aragonesa para este Santo Cenobio, baluarte de la raza, santuario de la libertad...

Ante el coro de peregrinos de Tannhauser, las almas se turbaron, todos se sintieron peregrinos hacia aquella Meca de Aragón; todos elevaron voces y plegarias. Aquellos cantos anhelantes de una vida mejor, profundos y nobles eran el incienso del espíritu tranquilo a la patria vernácula imperecedera.

Allá en lo alto de aquella gruta, en el sitio en que la leyenda señala para el milagro de San Voto, al borde del abismo, parecía adivinarse una silueta humana, que levantaba al Cielo la cabeza, cada vez que los ecos de la marcha nupcial del Caballero del Cisne, del coro de peregrinos y de los Caballeros del Santo Grial llegaban hasta la altura, salidos de la concavidad, como de las entrañas de la tierra. El espectro de Ricardo Wagner asistía a la ceremonia y suspiraba saturado del placer de escuchar los acordes de sus vigilias místicas en el Monsalvato soñado, en el lugar mismo donde se dió culto secular al Sagrado Cáliz.

En tan singular fiesta, el S. I. P. A. elevó al Presidente del Gobierno Provisional de la República una razonada exposición propugnando por la creación de un Patronato con la denominación de San Juan de la Peña, constituido

con personas de notorio relieve en la arquitectura, en el arte y en las letras, y de representación social de Aragón, que se encargase de la conservación y administración de aquellos bienes, y fomentase la obtención de recursos y donaciones para dicho objeto.

También se inició una suscripción que encabezó don Lucas Lidón, Vicepresidente del Centro Aragonés de Barcelona.

Con amargura tenemos que confesar que poco hemos adelantado desde aquella fecha. El Estado aún no ha contestado a nuestras repetidas exhortaciones; la suscripción no progresaba, en vista de lo cual, se proyectó crear un sello "Pro San Juan de la Peña" que a pesar de todos nuestros esfuerzos, no ha rendido el resultado apetecido; hasta ahora acusa en 30 de junio de 1934, 1.288 pesetas, depositadas en el Banco de Crédito de Zaragoza y un remanente de 42.800 selles por colocar con un valor nominal de 4.200 pesetas.

Sería injusto por nuestra parte si no hiciéramos constar públicamente que los Ayuntamientos de Jaca, Huesca y Zaragoza, así como las Diputaciones de Huesca y Zaragoza han estado siempre propicias a interesarse por San Juan de la Peña y el "Día de Aragón", lamentando y muy sinceramente, no poder decir lo mismo de Teruel.

Esperamos confiados una rectificación, ya que el "Día de Aragón" en San Juan de la Peña, ha de ser siempre un acto de alta espiritualidad aragonesa, exento de todo matiz político.

También la prensa toda de Aragón nos ha secundado con interés.

El IV día de Aragón promete ser este año un verdadero acontecimiento, del cual nos ocuparemos con todo detalle en el número próximo de ARAGÓN.

Somos optimistas al consignar el entusiasmo con que las corporaciones oficiales se suman este año a la celebración de esta fiesta sin par, y bien pudiera suceder que en buen misticismo wagneriano, descendiese desde el cielo la paloma blanca en forma de comprensión gubernamental creando el Patronato de San Juan de la Peña o autorizando la instalación de unos Monjes Benedictinos que cuidasen el relicario de la Raza aragonesa, para fundir en San Juan de la Peña el simbolismo de Covadonga y las excelencias de Monserrat.

EDUARDO CATIVIELA,
Presidente del S. I. P. A.

1.º julio de 1934.

A ningún aragonés y aun a ningún amante del progreso de la cultura, aunque no fuese aragonés, se le puede ocultar la importancia que para Zaragoza, para la Región y para España, tiene la creación de la Ciudad Universitaria de Zaragoza.

En el preámbulo del proyecto de Ley quedan perfectamente determinadas las deficiencias actuales, en orden a la eficiencia de la enseñanza, deficiencias puramente materiales por carecerse actualmente de edificios y locales de acuerdo con las modernas normas y con el creciente y rápido progreso de la ciencia.

Hemos creído de interés la publicación íntegra de la ley, tanto por la importancia trascendental que tiene como para que en el porvenir cuando se lea la colección de ARAGÓN pueda saberse con detalle en qué consistió la magna obra, qué trámites siguió y sobre todo quiénes fueron sus iniciadores y quiénes fueron los que consignaron su realización.

Al Patronato Universitario, especialmente a los doctores Savirón y Calamita, al gran aragonés el Excmo. Sr. Ministro de Hacienda D. Manuel Marraco y al Ayuntamiento de Zaragoza presidido por el Sr. D. Miguel López de Gera, que tan marcado interés ha puesto en allanar dificultades para que de todas las laboriosas y acertadas gestiones surgiera esta magnífica y patriótica obra, debe Aragón entero su agradecimiento cordial y su felicitación entusiasta que por su parte la Revista ARAGÓN se honra en ofrecerles.

26 de junio de 1934. Aragoneses: no olvidéis nunca esta fecha y esos nombres beneméritos.

Texto íntegro de la disposición

Artículo 1.º El Estado cede, en pleno dominio, al Ayuntamiento de Zaragoza los siguientes inmuebles sitos en dicha capital:

a) Edificio de las Facultades de Medicina y Ciencias, con una extensión de 20.000 metros cuadrados próximamente, que linda con la Gran Vía, plaza de Paraíso y Camino de los Cubos. La superficie edificada ocupa uno nueve mil metros cuadrados, consta de sótanos y tres plantas, habiéndose valorado el inmueble en 7.119.434'20 pesetas.

b) Edificio de la Universidad, que es parte de una gran manzana con fachadas a la plaza de la Magdalena y calles del Coso, Trinidad y Universidad. Mide unos 3.674 metros cuadrados. Su edificación se compone de sótanos y dos plantas más un piso de desvanes, que se justiprecia en 1.421.250 pesetas.

c) Jardín Botánico y Residencia de Estudiantes. Lindan con el paseo de Ruiseñores y fincas de Infesta y de herederos de Arpal y camino. Tiene una superficie de 12.116 metros cuadrados, en los que existe una edificación que ocupa 572 metros cuadrados y además unos pabellones pequeños y diversas obras de mejora, habiendo sido valorado en 486.120 pesetas. Suma el valor total de los tres inmuebles enumerados la cantidad de 9.027.247'20 pesetas.

Art. 2.º A cambio de la cesión de esos inmuebles el Ayuntamiento de Zaragoza contrae las siguientes obligaciones:

a) La de ceder en pleno dominio al Estado, para que lo destine al emplazamiento de la Ciudad Universitaria de Aragón, un solar en el ensanche de Zaragoza (zona de Casas Baratas), con una superficie de 150.000 metros cuadrados, de forma casi cuadrangular, limitada al norte con la futura calle en línea de unos 470 metros; al sur con las proyectadas plaza de España y calle, hasta la Avenida de los cuarteles, en línea de unos 360 metros; al noroeste con el futuro desvío de la carretera de Valencia en línea recta, de unos 400 metros seguidos de curva, hasta llegar a la

Avenida citada, y por el sudeste con la citada Avenida y calle en proyecto, prolongación de ésta en línea, de unos 450 metros, según aparece del plano unido al expediente.

El metro cuadrado tiene el valor de 32 pesetas, y por consiguiente corresponde al solar el de 4.800.000 pesetas. Se ha cedido libre de cargas.

b) La de pagar al Estado, y en su representación al Patronato Universitario de Zaragoza, la cantidad de 4.427.247'20 pesetas, diferencia entre el precio asignado a los inmuebles descritos en el artículo 1.º y el valor del solar que cede el Ayuntamiento, pago que verificará éste, mediante la constitución de un depósito a disposición del citado organismo, en la sucursal de la Caja General de Depósitos de la provincia respectiva.

c) La de cooperar, de una manera material — con independencia de lo anterior —, a la construcción de la Ciudad Universitaria, para lo que el Ayuntamiento se obliga a consignar anualmente en sus presupuestos ordinarios un crédito de 100.000 pesetas anuales como minimum durante un período no menor de quince años consecutivos a partir del próximo, cuyas cantidades abonará al Patronato Universitario u organismo que lo sustituya en sus funciones, para que éste las utilice libremente en la forma que mejor convenga al cumplimiento de sus fines, incluso para pago de intereses y amortización de empréstitos que pudiere emitir, pero siempre con el objeto de construir la Ciudad Universitaria de Aragón.

Art. 3.º Se declaran de utilidad pública las obras de construcción de la Ciudad Universitaria de Aragón, y sujetos por tanto a las consecuencias de esta declaración, con arreglo a la ley de 10 de enero de 1879, los terrenos propiedad de particulares que sean necesarios para la ejecución de aquellas obras.

El Ayuntamiento de Zaragoza queda obligado a proceder con urgencia a la adquisición de los terrenos necesarios para verificar la entrega del solar descrito en el apartado a) del artículo anterior.

Art. 4.º El Ayuntamiento de Zaragoza adquiere la propiedad de los inmuebles enumerados en el artículo 3.º al publicarse esta ley. No obstante, la Universidad continuará utilizando para sus fines esos edificios, mientras los precise, de acuerdo con el Ayuntamiento.

Art. 5.º La entrega material al Ayuntamiento de los edificios cedidos se verificará dentro del plazo de tres años, contados desde que el Ayuntamiento tenga cumplidas las obligaciones a que se refieren los artículos 2.º, apartado a) y b) y 3.º de esta ley. Este plazo se entenderá salvo el caso de fuerza mayor o de especial acuerdo con el Ayuntamiento para modificarlo, quedando siempre obligado el Patronato Universitario a entregar al Ayuntamiento de Zaragoza, sin demora alguna, los edificios que vaya desalojando por no necesitarlos para sus fines.

Art. 6.º Se declaran a favor del Ayuntamiento y Patronato Universitario de Zaragoza las exenciones de los impuestos de derechos reales y de timbre del Estado por los contratos a que se refiere esta ley y documentos necesarios para hacerlos constar.

Art. 7.º El Estado se obliga a consignar en su presupuesto de gastos, para lo que resta del actual ejercicio económico, una cantidad adecuada a la importancia de la reforma y servicios a que se refiere esta ley.

Art. 8.º Los Ministerios de Hacienda y de Instrucción Pública dictarán, en cuanto a cada uno corresponda, las disposiciones necesarias para la ejecución de esta ley.

Dado en Madrid, a 26 de junio de 1934. — NICETO ALCALÁ ZAMORA. — El ministro de Hacienda, MANUEL MARRACO RAMÓN.

El Castillo de la Aljafería

Homenaje a los Hermanos Albareda



El alcalde de la Ciudad Sr. López de Gera acompañado de las autoridades y representaciones en el acto de entrega a los hermanos Albareda del premio concedido por la Biblioteca Paraíso y el S. I. P. A. (Foto Palacio)

El Castillo de la Aljafería es por su historia y abolengo uno, si no el que más, de los monumentos interesantes que los siglos de mayor esplendor legaron a Zaragoza.

El Castillo de la Aljafería, de tanta grandeza a través de los tiempos, va perdiendo de día en día, se va *aniquilando*. Es preciso que cada uno, dentro de sus condiciones y posibilidades, haga lo posible para rescatarlo, para conservar lo que aún queda, que si no es todo lo que encerraba en otros tiempos, es lo suficiente para que su visita motive un viaje a Zaragoza para gozar de unos momentos de verdadera emoción evocadora.

Comprendiéndolo así, el Museo Comercial de Aragón y el Sindicato de Iniciativa organizaron un concurso con el tema "Datos para el conocimiento histórico y artístico del Castillo de la Aljafería y orientaciones para una futura restauración y digno aprovechamiento de tan notable edificio".

A este concurso se presentó un trabajo; la amplitud del tema y las dificultades que habían de vencerse para hacer una labor documentada han sido resueltas con su nunca desmentido sentido patriótico por los Hermanos Albareda. Las obras nacidas de una fría observación de hechos, de una rebusca de documentos, no bastan a producir algo que tenga otro valor aparte el documental. Ese espíritu es el que ha llevado a los autores del trabajo presentado al Concurso a superar la fría exposición de datos y fechas para construir algo que ha de ser de gran valor para el estudio de ese prodigio de la arquitectura y de la historia aragonesa.

En el local de la Biblioteca Paraíso tuvo lugar el acto de la entrega del premio acordado a los Hermanos Albareda, que constituyó un verdadero homenaje a nuestros queridos amigos y colaboradores, ya que el recinto de la Biblioteca se llenó de un público selecto en el que figuraban representaciones de las entidades económicas y culturales de Zaragoza, artistas, profesores, arquitectos, académicos, etc.

El acto fué presidido por el Excmo. Sr. Alcalde de Zaragoza, el Diputado provincial Sr. Albareda (D. Manuel), D. José Valenzuela La Rosa, por la Cámara de Comercio; el Sr. Pellejero, por la Biblioteca Aragón; D. Luis de La

Figuera, por la Academia de Bellas Artes; D. Enrique Ballesteros, Director del Museo Comercial; D. José Giménez, los Hermanos Albareda y D. Eduardo Cativiela, Presidente del Sindicato de Iniciativa.

Después de las elocuentes palabras de los señores Cativiela y Pellejero, que ensalzaron a un tiempo la importancia de la Aljafería y el mérito de los Hermanos Albareda, les fué entregado a éstos por el Alcalde el premio, pronunciando sentidas palabras de felicitación por el valor de la obra y el premio tan justamente obtenido.

No hemos de añadir por nuestra cuenta a los plácemes recibidos por los Hermanos Albareda sino la expresión sincera de nuestra profunda satisfacción por el valor de su trabajo, por el premio obtenido y por el acto de justo homenaje a sus merecimientos.

FRANCISCO DE CIDÓN.

Publicamos a continuación un capítulo del trabajo de los señores Albareda y unas reproducciones de los dibujos que lo acompañan.

La Torre del Homenaje. El Trovador y el Príncipe de Viana.

De la parte defensiva de la Aljafería, de sus diecisiete torres, solamente nos han llegado para que podamos formarnos idea, de su aparato militar, la torre del homenaje.

De planta rectangular, de 16 metros por 13, y 25 metros de altura, es una mole prismática con pocas aberturas y cubierta hoy por un tejado, que ha hecho desaparecer el almenado que seguramente tuvo en su origen.

La parte baja es de piedra de sillería, por lo cual algunos han supuesto que esta parte era de origen romano, ya que los árabes emplearon poco este material. Sin embargo, nosotros creemos que es de época árabe y que su empleo en este lugar está justificado por la idea de darle más solidez a la parte inferior, expuesta siempre a los ataques de mina.

Los muros tienen un extraordinario grosor (4'15 metros en su base y 1'10 en la parte superior) y a partir del muro de piedra mencionado son de tapial, género de construcción



Magnífico dibujo de lo que podía ser la Aljafería, realizando en ella una restauración inteligente que le comunicase al edificio la noble prestancia de los palacios aragoneses.

nes muy empleado por los árabes, del cual da Ibn-Jaldun esta descripción precisa que no creemos fuera de lugar traerla aquí:

“Se sirven para esto de dos planchas de madera, cuya longitud varía según los usos locales; pero en general son sus dimensiones de cuatro codos, y se colocan sobre fundamentos ya preparados, espaciándolas según la anchura que el artífice cree necesaria. Se sujetan por medio de travesaños de madera fijados con cuerdas o lías, se cierran las extremidades con otros dos tableros más pequeños y se vierte dentro tierra y cal que se aprieta con pequeños pilones hechos a propósito. Cuando la masa está bien apretada, se sigue añadiendo para llenar el hueco y que las partículas formen un cuerpo duro e impenetrable; así se continúa, desarmando la caja y llevándola a la línea inmediata o superponiéndola...”

El citado Ibn Jaldun añade que para fortalezas y templos mezclaban en el mortero, pedernal y otras piedras trituradas.

El interior, que por el excesivo grosor de los muros queda muy reducido, se compone de una escalera cubierta con bóvedas en las que hay arcos de herradura, y oscuras y pequeñas estancias que todos las tienen por calabozos y es muy probable que así lo fueran.

En ellos, según tradición de todos unánimemente admitida, se desarrolló una de aquellas leyendas con muchos puntos históricos que el romanticismo incorporó en vibrantes versos al repertorio dramático.

Nos referimos al Trovador, cuyas aventuras conoce nuestra generación por la popular ópera de Verdi, estrenada en Roma en 1853, y que ha quedado incorporada al repertorio clásico del género.

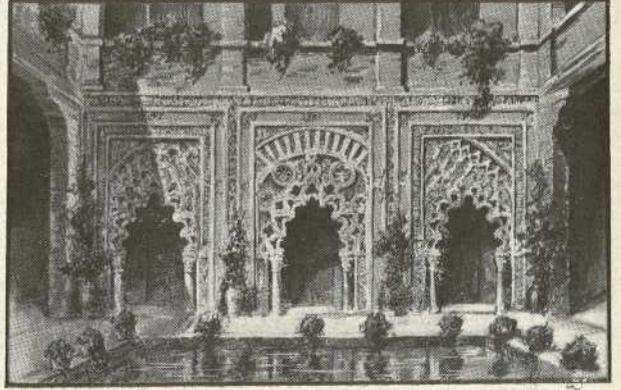
En esta leyenda, puramente aragonesa, andan mezclados personajes y hechos históricos que hacen ver en ella, a pesar de lo novelesco, fuertes rasgos de historia.

Don Lope Artal de Azlor, en uno de los primeros actos de su señorío manda quemar viva a la gitana Estrella por creer que había dado “mal de ojo” a su primogénito; es una de tantas persecuciones a que dió lugar en todo Europa de la Edad Media, las creencias sustentadas respecto a brujos y nigromantes y de las que España no se libró, aunque no alcanzó, ni con mucho, las proporciones y consecuencias de otros países.

Azucena, la hija de Estrella, solicitó indulgencia del altivo don Lope, quien, lejos de atenderla, la arrojó de su presencia, dejando el ánimo de ésta lleno de espíritu de venganza, y aprovechando que es día de fiesta onomástica en su residencia del Castellar introdúcese y roba al hijo de don Lope para arrojarlo a la hoguera en que fué quemada su madre, que, como el odio, mantiene encendida.

Pero la precipitación con que va a llevar a cabo esta venganza y la fatalidad hacen que en la hoguera se queme su hijo y se salve el de don Lope, que andando el tiempo es el trovador don Manrique de Lara, en quien la gitana cultivaba el odio a don Lope y su casta.

Don Manrique de Lara se dedica al ejercicio de la poesía y de las armas, y en un torneo celebrado en la Aljafería, del que resulta vencedor, conoce a la que había de ser su



Desparramados por los Museos de Madrid y Zaragoza están todos los elementos artísticos que integran este dibujo: reproducidos en yeso podían volver a ser motivo de belleza de la Aljafería.

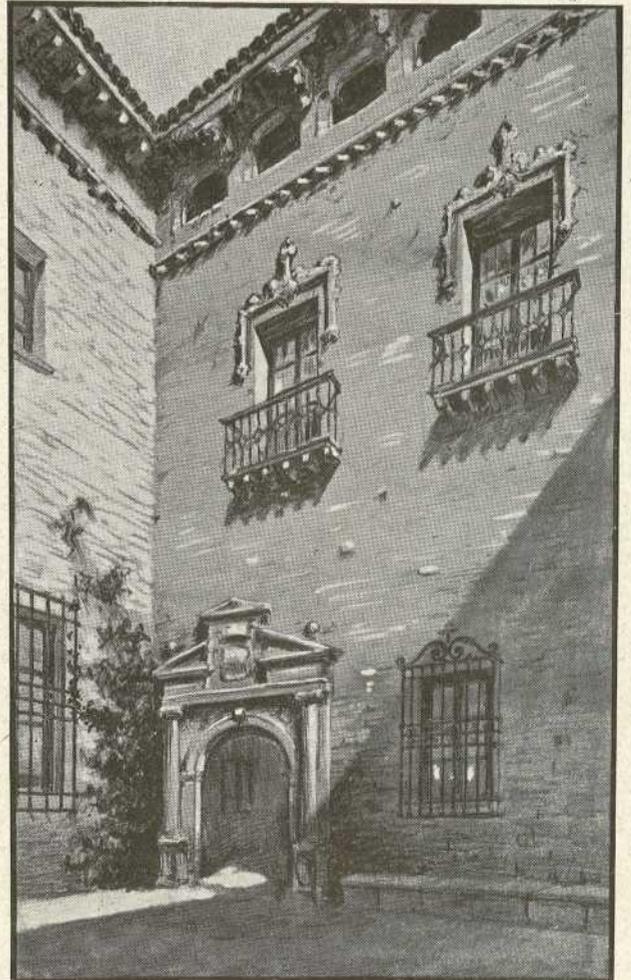
amada, doña Leonor Sesé de Urrea, dama de la Reina, y en el pecho de ambos nace un encendido amor.

Andaba el reino dividido con las luchas entre el rey Don Juan II y su hijo Carlos el príncipe de Viana, y el Trovador tomó el partido del príncipe.

Era partidario del monarca don Antonio Artal y Luna, hijo de aquel don Lope que mandó quemar a la gitana Estrella, y rival en amores del Trovador, ya que también éste amaba a Leonor.

Así nace esta doble rivalidad — política y amorosa — entre don Antonio y don Manrique, que aunque lo ignoraban ambos, eran hermanos por hijos de don Lope.

A pesar de las dificultades, platicaban ambos amantes ocultamente y don Guillén, hermano de Leonor, trataba de impedirlo por su amistad con don Antonio y puso a su her-



Un rincón que en la actualidad no presenta interés alguno; llevando a él los elementos que continuamente desaparecen de las casas aragonesas podía presentar este sugestivo aspecto.

mana a buen recaudo en un convento, del cual es raptada por su amante.

Ponen su nido de amor en la fortaleza del Castellar, pero los enemigos de don Manrique logran apresarlos y conducirlo a la Aljafería, donde es puesto preso en la torre que aun se conserva.

Doña Leonor consigue del judío Samuel un veneno con el cual se quita la vida, y el Trovador es condenado a muerte.

La gitana trata de impedirlo revelándole a don Antonio que el trovador es su hermano, pero llega tarde y sólo puede, ante el cadáver, comprobar la afirmación de la gitana al ver que en la espalda lleva un lunar característico de los primogénitos de los Lunas.

Don Guillén y don Antonio mueren al poco tiempo presa de los remordimientos ultrajados por un rufián, y Azucena pierde la razón y también deja de existir.

En el vecino pueblo de Santa Fe hubo un monasterio en el que la acción de los años ha dejado su destructora huella y quedó convertido en ruinas; en el presbiterio, según se decía, fueron enterrados los infortunados don Manrique de Lara y doña Leonor Sesé, protagonistas de lo que acabamos de referir.

Aunque los magníficos restos que quedan son del siglo XVIII, el origen del monasterio se remonta al año 1341, en que fué fundado por Miguel Pérez Zapatero.

En esta histórica leyenda se basó don Antonio García Gutiérrez para su drama "El Trovador", estrenado en la noche del 1 de marzo de 1836 con un éxito clamoroso, porque era el drama romántico en abstracto, el drama típico y representativo de la escuela y de la moda (1).

(1) Salcedo, "La Literatura Española".

Su autor, después de intentar varias carreras, sentó plaza, y animado por el éxito que el año anterior había obtenido "Don Alvaro", escribió la obra que largo tiempo durmió el sueño de los justos hasta que el viejo actor cómico Guzmán la escogió para el día de su beneficio, y cuéntase que para asistir al estreno huyó del cuartel de Leganés con el uniforme de soldado, y que el triunfo fué de tal categoría que por primera vez salió un autor a escena, para lo cual le prestó una levita de miliciano nacional Ventura de la Vega.

La reina Isabel II, viendo el ingenio del muchacho, le dió "ipso facto" la licencia absoluta.

El éxito de la obra traspasó las fronteras y Camanaracho la vertió al italiano; a esta circunstancia se debe el que Verdi la convirtiera en ópera, que es en definitiva lo que ha quedado de la leyenda y, como hemos dicho, lo que le ha dado mayor popularidad.

* * *

Contemporáneo del relato anterior fué la prisión del príncipe Carlos de Viana, que declarado en franca rebeldía contra su padre el rey Juan II, arrastró a su causa a parte de la nobleza y a Cataluña, que simpatizaba con el príncipe perseguido.

En estas circunstancias reuniéronse Cortes en Fraga y Lérida, y a intrigas del Almirante de Castilla, padre de su madrastra, fué llamado a Lérida y reducido a prisión por orden de su padre. Las Cortes y los representantes de Aragón pidieron la libertad del príncipe, que fué trasladado de Aytona a la Aljafería, donde no debió permanecer mucho tiempo, ya que poco después, y por evitar los peligros de las conmociones populares, fué confinado en Morella, plaza fuerte adicta al rey Don Juan II.

El porvenir de la aviación en Zaragoza

Al contemplar el horizonte y ver surcar sus aires tan sólo los aviones que nos honran con sus visitas, surge en nuestra mente el porqué carecemos de tan preciados elementos. ¿Apatía? Tal vez, si hacemos ver luego que no es difícil poseerlos.

Pasaron los tiempos peligrosos de la aviación en que al aviador se le miraba como a un ser anormal; en la actualidad su riesgo es tan pequeño, que el avión es empleado por las altas autoridades en todas las naciones, y en alguna como Alemania cada ministro tiene un avión a sus órdenes para poder desempeñar mejor su misión. También pasó la época en que la utilidad de la aviación era exclusivamente guerrera; en el presente nadie desconoce el gran valor que tiene como medio de comunicación y su importancia como elemento de transporte; por lo tanto, si Zaragoza, capital de primer orden y privilegiada por su situación geográfica, no cuenta ni con un avión de turismo, trataremos de incorporarla al rango aviatorio que exige su vitalidad y demanda su posición estratégica.

Bajo la forma que a nosotros nos interesa podemos comentar la aviación en tres aspectos: primero, o comercial; segundo, o militar, y tercero, o turístico o deportivo.

Primero. Es una pena que pasando a 40 kilómetros de Zaragoza la línea aérea del Estado Madrid-Barcelona no aterrice en ésta, habiendo un campo hermoso y utilizable desde el primer momento. Con ello las ventajas que acarrearía serían muchas. Entre las principales podemos citar:

Primera, colocar a sus habitantes a 1 hora 40' de Madrid, a 1 hora 40' de Barcelona, a 3 horas 30' de Baleares, a 4 horas 30' de Sevilla y a 30 horas de Canarias. Segunda, empalme con las líneas de Marsella, Stuttgart, Toulouse y Dakar. Tercera, servicio rapidísimo de correspondencia. Cuarta, ídem de paquetes comerciales e industriales, cuyo peso no fuese excesivo. Quinta, fomento del turismo, pues el extranjero turista que viniese a España no saldría sin visitar Zaragoza. Algunos dirán: ¿y el precio? En nuestras líneas equivalente al billete de primera del ferrocarril. Y otros: ¿Pero si no viajaría nadie! A esto basta contestar que el trimotor de Barcelona da una media diaria de 5 pasajeros de los 8 que puede llevar, lo que demuestra va al com-

pleto casi todos los días; además, cuando en el transcurso del tiempo viesen la regularidad y perfeccionamiento, no creo que los aragoneses lo despreciasen.

Segundo. Aspecto militar.

Interesa mucho en el aspecto militar a Zaragoza; si así es no se concibe la falta de la importantísima Arma de Aviación, tanto de acompañamiento como independiente; y si tienen Logroño y Barcelona, ¿por qué no Zaragoza, centro de ambas y eje de los Pirineos?

Tercero. Aspecto turístico o deportivo.

Nuestra aviación deportiva existe; pero tan pobre... Se impone, pues, una cooperación de las Corporaciones oficiales para incrementar la pequeña subvención de la F. A. E., a fin de poder fomentar y crear la aviación civil, nodriza de las demás. Esta aviación abarca dos ramas: primera, de vuelos sin motor, y segunda, vuelos con motor; la primera, por su economía y facilidad, puede tomar un gran desarrollo sirviendo al mismo tiempo de preparación para la segunda. Aunque ésta no esté al alcance económico de todos (1.500 pesetas hacerse piloto aproximadamente), para evitar tal defecto los Centros de enseñanza y Corporaciones proponen un cierto número de becas. Con todo esto aumentaría el número de socios del Aero Club y podría cumplir éste su misión de propaganda y desarrollo de la aviación en Zaragoza.

Por último, esa suprimida y prometida Academia General. Ciertamente es que para traerla habría que vencer resistencias toledanas y segovianas, pero no perjudicaría derechos adquiridos si en los locales de la misma, con el actual campo de aviación pagado a ellos, se implantase la Academia de Aviación.

Para todos los puntos tratados se esgrimirá la climatología de la zona, excusables en los tiempos en que al encender una cerilla no se volaba si se apagaba; pero hoy, un viento de 50 a 60 kilómetros por hora (excepcional) no es motivo para suspender los vuelos.

Creo llegado el momento de atacar este tema interesante para la región, al que todos, sin distinciones, deben contribuir con su parte moral, material o intelectual.

¿Tendremos aviación?

CARLOS LLORO,
Capitán aviador

La Imprenta en Zaragoza

(Continuación)

EXISTE otra edición de la misma obra, pero en cuarto, sin folios ni portada, con el índice por cabeza y la siguiente inscripción: "*Hoc opus quod Curatorum Manipulus intitulum, in quoquidem multa notatu digna auctoritateque fundata de ecclesia sacramentis ponuntur ad aruditionem minus prudentium religiosorum, perfectum est anno Domini MCCCCLXXXIII Deo gratias amen*". También se halla en la Biblioteca nacional (267, 1) y, aunque en muy mal estado, en la Universidad de Zaragoza. En Barcelona se hizo otra edición de este libro en 1479, y en París, Venecia, Colonia y Amberes se hicieron también otras, antes y después de esta fecha.

Las obras que después se imprimieron en Zaragoza, sin salir del primer siglo, son las siguientes:

1468. *Liber de expositione vel de declaratione missae*, por Fray Benito de Pentinis. — *Fori editi per dominum Jacobum regem*.

1481. *Espejo de la vida humana*, por D. Rodrigo, obispo de Zamora, el cual va dirigido a Paulo II.

1482. *Exposición breve y útil sobre el Psalterio*, por Juan de Turre Cremata, en folio.

1485. *Epístolas y Evangelios*, romanceados por Gonzalo García de Santa María, e impresos por Pablo Hurus de Constancia. — *Misal casaraugustano*, dispuesto de orden del arzobispo D. Alonso de Aragón, por San Pedro Arbués y otros dos canónigos, e impreso por el maestro Pablo Hurus, en folio.

1488. *Misal de la diócesis de Huesca*, por su obispo don Juan de Aragón: imprimióse por Juan Hurus de Constancia, según Latassa (B. n. I 52).

1489. *Cuatro libros de las fábulas de Esopo*: las Estravagantes; otras de la traslación de Remigio; las de Aviano; las Collectas de Alfonso y Poggio por Juan Hurus. — Latassa cita *La vida de Isopet con sus fábulas hystoriadas*, obra de don Enrique de Aragón, impresa en folio el año 1489 por Pablo Hurus y adornada con una figura para cada fábula; se imprimieron también en Burgos, 1596.

1491. *Espejo de la vida humana*, traducción del latín al castellano por Rodrigo Sánchez de Arévalo. — *Proverbios de Séneca* glosados, en cuarto (B. n.)

1492. *El tránsito de Sant Jheronimo*, en romance, impreso en cuarto a 22 de diciembre. — *De moribus*, traducción sobre Aristóteles por Leonardo de Aretino, impresor Hurus. *Cancionero sacro*, en folio menor, embellecido con grabados, el cual comprende nueve autores, está dedicado a la reina Isabel y consta de quince obritas, entre ellas, coplas de Vita Christi, de la Cena, de la Verónica, de la Resurrección, las siete angustias y los siete gozos de la Virgen, por Fr. Iñigo de Mendoza, Juan de Mena, Diego de San Pedro, P. Giménez, F. Pérez de Guzmán y otros; están continuadas las coplas de Jorge Manrique; impresor P. Hurus, a 27 de noviembre; parece que ya se había dado a luz en Zamora, 1482, siendo la primera obra impresa en aquella ciudad; Laserna tiene por *introuvables* los ejemplares de Zaragoza. *Crónica de España*, abreviada por mosén Diego de Varela, impresor P. Hurus.

1493. *El Salustino Cathilinario e Jugurtha*, traducido del latín en romance por maestro Francisco Vidal de Nova; lo imprimió en folio P. Hurus, en la insigne ciudad de Zaragoza, y es muy raro; el duque de Villahermosa poseyó manuscrita esta obra, ilustrada con iluminaciones artificiosas, según dice el cronista Andrés en sus materiales inéditos para una biblioteca de escritores aragoneses, que hemos tenido ocasión de examinar originales en la Biblioteca nacional de Madrid; Latassa, que cita las ediciones de Vallado-

lid, 1500, Logroño 1529, Medina del Campo 1548, Amberes 1554, y una anterior a todas sin lugar ni impresor, del año 1475, no cita la de Zaragoza.

1494. *Los tratados de las diez cuerdas de la vanidad del mundo*, por Gonzalo García Santa María, en octavo. — *De quatuor novissimis*, o sea libro del cordial traslado, en romance, por Gonzalo García Santa María, por Paulo Hurus, en cuarto, a 7 de mayo; esta obra se reimprimió en Valencia en 1495. — Johan Bocacio de las *mugeres illustres*, en romance, por P. Hurus, a 24 de octubre, edición en folio con grabados. — *Tesoro de la pasión sacratissima de Nuestro Redemptor Jesucristo*, por Andrés de Li, impreso por Hurus, a 2 de octubre, según Latassa, y dedicado a los reyes Católicos.

1495. *Coplas de Vita Christi*, en folio, a 10 de octubre. *Valerio Máximo*, traducido del francés en el romance de nuestra *Hyspania*, por mosén Hugo de Urriés, copero mayor de Juan II, impresor P. Hurus, en folio; reimprimióse esta obra en Sevilla, 1514, y en Alcalá, 1529. — *Triumpho de María*, cancionero espiritual por Martín Martínez de Ampies, impresor P. Hurus.

1496. *Libro del Antichristo*, en folio (Incunables de San Isidro). — *Colección de fueros*, por micer Gonzalo Santa María, impresa por Hurus, a 5 de agosto, según Latassa. — *Cancionero de coplas devotas*, nueva edición de 1492. — *Epístolas de Séneca*, con una instrucción de filosofía moral por Fernán Pérez de Guzmán, edición en folio ya muy rara.

1497. *Suma de San Antonino*, en cuarto. — *Breviario Casaraugustano*. — *Breviarium Sanctae Ecclesiae Tirasonensis*.

1498. *Traslación del Santo viaje de Tierra Santa*, hecho y compuesto por el reverendo Bernardo de Breindembach, deán de Maguncia; hizolo romancear P. Hurus, y concluyó de imprimirlo en folio a 16 de enero. — *De la Albeltería*, tratado escrito en valenciano por Manuel Díaz, mayordomo de Alonso V, y traducido por Martín Martínez Damiés, impresor P. Hurus, en folio.

1499. *Chronica de Aragon*, por D. Fr. Gauberto Fabricio de Vagad, monje de San Bernardo; concluyó de imprimirla a 12 de septiembre *el magnífico maestro Paulo Hurus, ciudadano de la imperial ciudad de Constancia, ciudad de Alemania la alta*; es en folio y ya muy raro.

1500. *Constitutiones tam provinciales quam synodales casaraugustanae ab anno 1328 ad 1495*; concluyeron de imprimirlas en el mes de abril los socios Jorge Coci, Leonardo Butz y Lupo Appenteger, alemanes. — *De contemptu mundi*, poema; *Liber floretus inscriptus: Quinque clavium sapientiae liber* (B. n.)

Estos son los libros que a nuestra noticia han llegado y que, en efecto, son una muestra brillante de la actividad tipográfica de Zaragoza en el primer siglo, suponiendo que otros más debieron de imprimirse, y, o no llegaron a noticia de los bibliógrafos que hemos consultado o no expresaron (que entonces era usual) el lugar de su impresión. Y para prueba del desarrollo que tomó en Zaragoza la imprenta, esa invención que (como decía elocuentemente Martínez de Ampies) *parece una maravilla por Dios revelada para que aian lumbre los ciegos de la ignorancia*, concluiremos esta parte con la indicación que hace D. Andrés de Li en la dedicatoria a los reyes Católicos de su *Tesoro de la pasión*, la cual es en los siguientes términos: "Ocurrióme aquello que muchas veces había oído a Pablo Hurus, alemán de Constancia, empretador famosísimo en aquesta vuestra fidelissima e muy noble ciudad; el cual decía estava maravillado, cómo a sus manos hubiesen llegado libros y obras sin cuento para imprimir".

(Continuará)

Reivindicación de nuestros valles pirenaicos

ARAGÓN, fronterizo de tantos carísimos hermanos, y sin salida marítima, solamente se podrá tener en pie forjando su ideal colectivo de REGIÓN en torno de los PIRINEOS y del EBRO; comprendiendo, de una vez, que la mejor defensa contra futuros males que le acechan, está en mejorar su bienestar presente.

Hace falta y urge, para tantearse con la entelequia de ese Poder Estatal que ocupa el lugar geométrico de España, darse cuenta de lo aherrojada y maltrecha que yace una capitalidad de hechos geológicos y geográficos, como la ZARAGOZA del istmo.

¡Si en el llano nieva, qué será en la sierra!

Por ello, vemos a nuestras comarcas naturales, periféricas, acotadas por un cáncer de siglos; y en situación biológica de extremidades de moribundo.

Del PIRINEO, siempre por siempre nuestra cordillera (Basterra), descendió el mal empleado empuje de una savia que pudo y debió nutrir la verdadera unidad española; que continúa latente, para ser empresa de otra centuria, sabe Dios dentro de cuántas.

Un ente; un Estado, usufructuario de aquel mismo que desaprovechó el valor dinámico de tanta virtud racial, después de traicionar a sus santos y sus héroes sepulta a los descendientes en el olvido y la indignia.

Los gloriosos rincones del Pirineo se ven menospreciados, y su lucha por la vida es áspera, de fieras, durante tres cuartas partes del año.

A uno y otro lado de la división pirenaica existían, hasta mediados del siglo XVIII, verdaderos cantones de vida pastoril; con personalidad autonómica y hábitos de deliberación en común.

Ni siquiera el pueblo romano consiguió pasar por España el raso nivelador (Giménez Soler) que pasó, después, un Estado tomador del momento psicológico del cansancio de las nacionalidades (Cánovas); para encasillarlas, e ignorarlas, como retículos de un mapa administrativo. Todas reducidas al patrón de la de paso más corto, en materia de libertades. Al revés, tal vez, seríamos hoy NACIÓN.

Entre las dos vertientes pirenaicas surgió un día la solidaridad guerrera; y después ¿cómo no? la era de laberínticos conflictos a propósito de los derechos al pasto de sus ganados; de los que se conservan reminiscencias en los valles de Ossau, Bareges, Tena y Broto, por ejemplo. Cuestiones trascendentales, en aquellos tiempos, que explican arcaicos pactos del estilo de los concertados entre la pequeña república de Saint Savin y el Quiñón de Panticosa.

Pero, de repente casi, pierden estas luchas su virulencia. Es que del lado francés han iniciado un cambio de rumbo económico, que comienza con la administración de sus aguas termales, cuyos desplazamientos quedan conectados a la romana, con una red fecunda de carretera, para continuar urbanizando con fe en el porvenir, las principales estaciones de residencia balnearia. Y por último con las aldadadas, que suenan a postreras, en la dulce Francia, de los cantares de gesta, la industrialización de sus recursos hidráulicos, se entrelaza ya con riqueza turística nacida de las anteriores

providencias, terminando la transmutación mágica de las condiciones de vida en el Pirineo francés.

Cuerda anduvo la pequeña república de Saint Savin al transformarse en el Sindicato que organizó en grande escala la moderna explotación de las aguas de Cauterets, pues hace muchos años que es la estación turístico-termal más importante del vecino Pirineo, con más de 100.000 visitantes anuales. Ya no más recuas comerciales a través del puerto de Marcadau y Balneario de Panticosa, para traficar con el Valle de la Salud o de Tena. Como contrapartida, un formidable río de oro que fluye a modo de pródigo manantial, en la euforia de una etapa, por nadie omitida, en el turismo de la vertiente francesa cuya organización se encuentra "en punto" para percibir suavemente el tributo de las caravanas alocadas de la "alegría que pasa" en fantástica zarabanda de covoyes electrificados y de vehículos de motor de explosión de todas las categorías, tipos y matrículas internacionales.

Los Valles de Ansó, Hecho, Canfranc, Tena y Broto, tienen mucho que meditar. También Huesca y Zaragoza. Pero hoy por hoy, los puntos de meditación no puede ofrecérselos en lo tocante a redención pirenaica, sino el SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN, que por algo ha clavado su jalón espiritual en la TORRAZA de Biescas. Y el S. I. P. A. no brinda temas abstrusos...

El croquis habla por sí solo; Zaragoza-Huesca-Arguís-Javarrella es una carretera reparadora de injusticias de comunicación cometidas con Huesca y cuya lentitud de ejecución demuestra que no la han tomado en cuenta, quienes de ser egoístas saldrían para construirla "a vecinal". Ansó-Hecho. Una salida a la carretera de Francia es otra reivindicación; así como el enlace de los Valles de Canfranc y Tena por la Canal Roya o por Izas.

Y benditos sean cuantos pasos hispano-franceses se realicen en la CORDILLERA, como el de Ordesa-Gavarnie.

Pero como lógico y de fácil realización, el primer lugar corresponde a la comunicación Balneario de Panticosa-Cauterets.

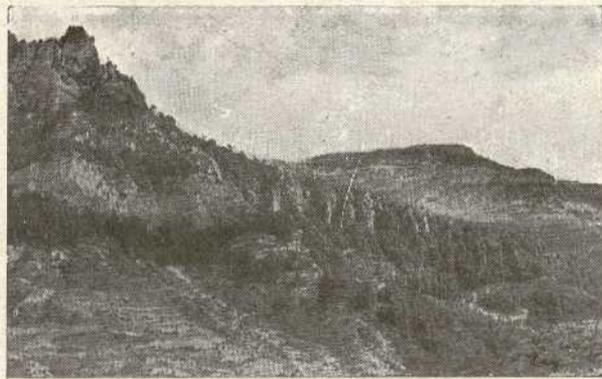
Hasta la toponimia, según observación, aguda, del pirenaista aragonés don Pascual Galindo, une a Cauterets con el Balneario de Panticosa o del río Caldarés; pues CAUT (erets) y CAL (darés) significan lo mismo: RÍO CALIENTE, verdadero cordón umbilical de dos hermanos siameses que no se conciben en tan espantoso aislamiento, ni tan desnivelados de fortuna.

Dos empresas, españolas ya, y de raíz común, han estudiado los pormenores del problema de la unión del CENTRO DE GRAVEDAD DEL TURISMO PIRENAICO FRANCÉS CON EL CENTRO DE GRAVEDAD DEL TURISMO PIRENAICO ESPAÑOL.

El autor del estudio ofrece las máximas garantías. Es el ingeniero industrial don José María Vedruna, que hace 18 años vive como eremita hidroeléctrico nuestro Pirineo.

El publicó en 28 de abril pasado un avance de Memoria del Proyecto de carretera entre el Balneario de Panticosa y Cauterets, en la revista *Ibérica*.

ARAGÓN presenta hoy, por primera vez, el trazado de





dicha carretera desde el BALNEARIO DE PANTICOSA a los ibones de Bachimaña.

En Francia existe el mayor interés porque se plantee oficialmente el trámite de este proyecto. Y se comprende que revista caracteres de interés expectante un trazado que uniendo con pocos kilómetros de recorrido dos puntos de máxima tensión turística, en ambas vertientes, reúne además la circunstancia favorable de dar salida para incomparables circuitos a dos "cul de sac" hispano-franceses. Noticias autorizadas recibidas de París a fines de mayo, muestran el entusiasmo producido en el TOURING CLUB DE FRANCE por la iniciación de uno de sus proyectos favoritos, incluido en extenso informe presentado por dicha entidad al Ministerio Francés de Obras Públicas el 28 de junio de 1931, y relativo a un nuevo conjunto de carreteras turísticas de interés extraordinario, tanto en la región de los Pirineos, como en la de los Alpes, Jura y Macizo Central. Un diario de Pau, que todavía no he recibido, se ocupó asimismo y muy recientemente, de esta cuestión.

El plano de referencia muestra claramente dos cosas: lo accesible por carretera de los ibones de Bachimaña con un trazado de 73 kilómetros por zona lacustre, de belleza sin par, que constituye un centro ideal de montañismo en región de nieves perpetuas, y la plena seguridad de que su prolongación hasta el puerto de Marcadau, 6 kilómetros más de fácil trazado, quedaría inmediatamente conectada del lado francés con la carretera, existente, de Caunterets al Pont d'Espagne. Repetimos que el trazado Balneario de Panticosa, Puerto de Marcadau, frontera francesa, es de poco más de 13 kilómetros, y por la cota enorme de Balneario de Panticosa, 1.636 metros; el desnivel a salvar hasta el Marcadau no excede de 924 metros.

Por la dificultad de encaje gráfico a escala conveniente, para rendir utilidad, omito la publicación del perfil longitudinal del trazado que está, sin embargo, lo mismo a disposición de la hospitalaria revista ARAGÓN que de cualquier interesado en aportar su esfuerzo para el logro de la ejecución de tal proyecto. Arrancaría esta nueva carretera de la cota 1.660 metros en el Balneario de Panticosa, dominando en Bachimaña la de 2.214 metros en la coronación de una futura presa. Junto a la "CASA ANTIGUA" del Balneario de Panticosa, se orientaría dicha carretera para salvar la majada de Estatiecho, tomando por amplias curvas la dirección norte. El promedio de pendiente de este primer kilómetro no excede de 7 por 100, alcanzando la máxima de 11 por 100 en un tramo de 90 metros, y siendo el radio mínimo de sus curvas de 9 metros. Toma a continuación la ladera de Salvadigón antes de penetrar en zona perfectamente protegida de "lurtes" (aludes de nieve), por espesos bosques que pueblan las alturas, ganando éstas mediante "escalar" (trazado en zig-zag), cuya solución en carreteras de alta montaña se impone en este caso por la especial topografía del terreno.

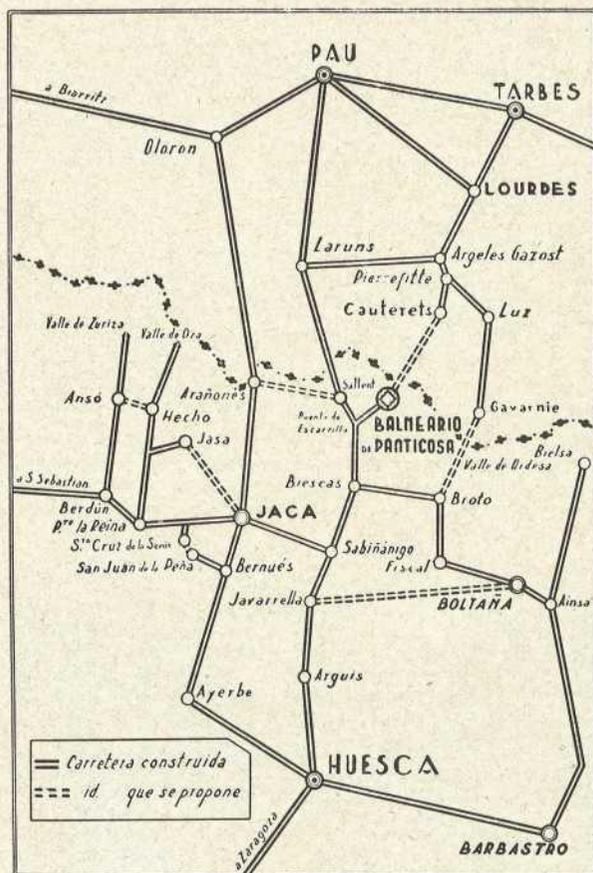
Cruza el barranco de Brazato junto a una de sus vistosas cascadas por alcantarilla de 4 metros de luz, suficiente para el caudal en la época de deshielo, y utilizando en tan sólo un mínimo práctico la ladera del barranco de los Sarriales por cuyo lecho se precipitan los aludes de invierno.

La carretera con sus múltiples curvas y lazadas no ha hecho hasta dicho punto si no ir rodeando el circo del Bal-

neario de Panticosa alcanzando en el kilómetro 4 la laguna de Lumacha desde donde emprende por escaleras, sin pasar por ello de la pendiente de 11 por 100, la subida de la Peña Lumacha en la parte más abrupta del trazado.

Pasado el kilómetro 5, se han vencido los principales obstáculos, desarrollándose el trazado, cómodamente, por las laderas de Peña Gabacha. En una recta de dicho trozo, entre los kilómetros 5 y 6 se llega a la pendiente máxima de 13 por 100. Rodeada Peña Gabacha por una pequeña alcantarilla de tres metros de luz permitirá el paso de las aguas del Barranco de la Lavaza, y tras de encajarse en su ladera uniforme, penetra en la depresión de Bachimaña por el extremo izquierdo del gran murallón rocoso que resguarda dicha hermosa región de "ibones". En el estudio se ha previsto el paso de la carretera por la coronación de la futura presa, punto de arranque para la continuación de su trazado hasta la frontera por el paso natural de Marcadau, a 2.540 metros.

Los valles pirenaicos citados anteriormente y muy en particular los de Tena y Broto, es natural que despierten del letargo secular de quien ya desesperó para siempre de una tutela estatal humana y eficaz. Despertarán porque chesos, ansotanos, tennesinos y de Broto tienen cultivado el



Trazado de la nueva carretera desde el Balneario de Panticosa a los ibones de Bachimaña.



instinto geográfico que se desarrolla en bíblicas travesías ganaderas de montaña por caminos ibero-romanos. Todos estos valles han de sentir, con voluntad firme, su deseo de conectarse con circuitos europeos del mayor interés presente; pues sagazmente reconocerán lo rápidamente que sería transformada su paupérrima economía.

En pie los valles más directamente interesados pueden ofrecer al Estado una interesante aportación en el presupuesto de ejecución de la carretera Balneario de Panticausa-Cauterets, sin comprometer por ello, en más del mínimo

razonable, sus bienes. Pues seguramente pueden ser subrogados en las obligaciones de mayor pesadumbre, que implica la obra, por empresas cuyo interés coincide exactamente con el general de dichas comarcas.

Los Valles tienen afortunadamente en las alturas del Poder a hombres del Pirineo y de la Región, que serán, de fijo, entusiastas y eficaces patrocinadores de cuanto con firmeza y en justicia se sepa pedir.

Envío a mi querido amigo D. Eduardo Cativiela, director de la revista ARAGÓN.

Ni tú, ni yo, podemos abandonar, físicamente, la charca de caimanes en que ha venido a parar la Zaragoza de antaño.

Te propongo una emigración espiritual, *sin salir de Aragón.*

Si intentamos promover, desde las cuevas del Pirineo que conservan virtud para guardar solera, cosas de interés económico regional, creo que hasta los *internacionalistas (nés españoles)* simpatizarán en el fondo de su sentir con nuestra causa.

Los valles, hoy sin pulso, tal vez reaccionen, capacitándose para guardar como el simbólico Santo Cáliz de la Cena, el germen de otro intento de unidad dentro de un par de siglos.

JOSÉ PUEYO LUESMA.

N o t a s d i v e r s a s

Homenaje a Felisa Galé

La simpática entidad Agrupación Artística Aragonesa celebró el 3 de junio, por la tarde, un festival en el Teatro Principal, de homenaje a la inspirada cantadora de jota Felisa Galé.

Por la mañana del mismo día tuvo lugar el concierto en los locales de la Agrupación a cargo de la Rondalla de la entidad.

Del entusiasmo que despertó el homenaje a Felisa Galé dará idea el dato de que se agotaran las localidades, lo que dió al teatro un aspecto brillante de gran solemnidad.

El espectáculo consistió en: Sinfonía, por la rondalla; representación de la comedia del socio de honor de la entidad don José M.^a Acevedo titulada "Lo que fué la Dolores"; lectura de una poesía por la precoz artista Aurorita Royo y fin de fiesta por los notables cantadores Paquita Navarro, Pilar Martínez, Matilde de Pablo, Pilarín Sancho, Angel Aznar, Angel Sanz, Joaquín Numancia, Francisco Redondo y José Oto, además de las parejas de baile infantil Manolita Liarte-Pepito Galé y Pilarín Galé e Ignacio Zapata.

Al terminar, el Presidente del Centro señor Maza en elocuentes frases ofreció a Felisa Galé un pergamino como recuerdo de la fiesta y se leyeron inspiradas coplas dedicadas a la señorita Galé por el poeta don Emilio Ester Rubira. Se le entregó también un busto-retrato obra del inspirado escultor don Isaac Delplán. Después de los actos del Principal se obsequió a Felisa Galé, por la Directiva de la Asociación y buen número de admiradores y admiradoras de la gentil cantadora, con un banquete en la Posada de las Almas, que fué ofrecido por el Presidente de la entidad organizadora del homenaje, y al final la protagonista cantó con su inimitable estilo, unas jotas, así como José Oto, Joaquín Numancia, Francisco Redondo, Angeles Aznar y Luis Gracia.

Nuestra enhorabuena a Felisa Galé y a la Asociación Artística Aragonesa, siempre dispuesta a resaltar los valores artísticos aragoneses.

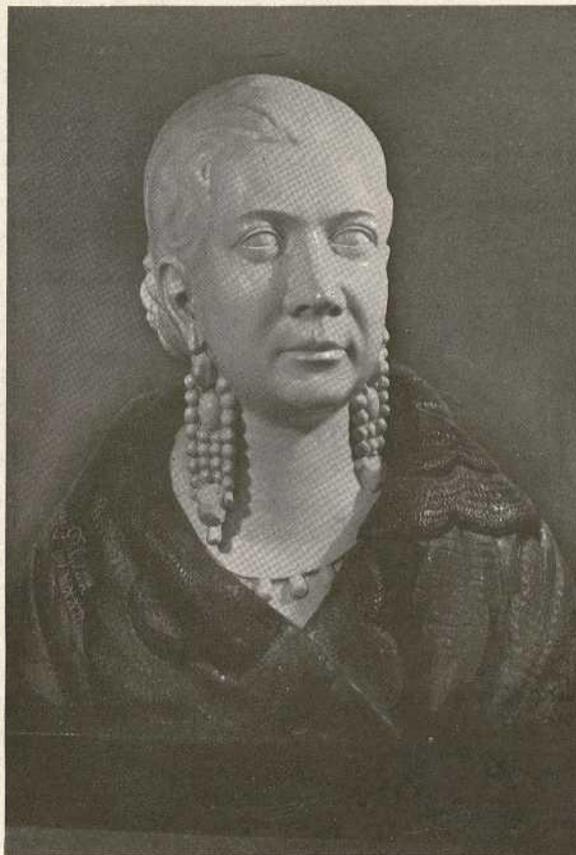
Fiestas en Jaca

Con motivo del IV Día de Aragón, en San Juan de la Peña, la comisión de fiestas de la atrayente ciudad pirenaica ha organizado como complemento de *la plega* al histórico

monasterio, unas fiestas folklóricas en las que resalte lo más típico de Aragón dando realidad a las viejas tradiciones locales, en un festival por demás atrayente.

Se pretende celebrar la fiesta del Viernes de Mayo reproduciendo lo más saliente de esa página gloriosa de la historia.

Cuadros de costumbres aragonesas, una boda ansotana,



Busto de la cantadora Felisa Galé, esculpido por Isaac Delplán
(Foto Jalón Angel)

un bautizo *cheso*, danzas típicas de Yebra, Huesca y Jaca, rondallas y jotas.

Además se ha de celebrar una cena típica que por las adhesiones recibidas hasta ahora se ha de ver muy concurrida.

La capilla del Pilar en Lourdes

Con motivo de la inauguración de una capilla de la Santísima Virgen del Pilar en el pintoresco lugar denominado "Chateau-Fort", de la ciudad de Lourdes, se ha proyectado una peregrinación al Pilar y a Lourdes.

El día 26 de agosto, por la tarde, se reunirán todos los peregrinos ante la veneranda columna del Pilar de Zaragoza.

Al día siguiente, por la mañana, saldrán en tren especial, para llegar a Lourdes el mismo día a las seis de la tarde (vía Canfranc).

Permanecerán en la bella ciudad mariana los días 28, 29 y 30, y el día 31 verificarán el regreso, deteniéndose unas cinco horas en la bella ciudad de Pau y llegando a Zaragoza sobre las siete y media de la tarde del mismo día.

Durante la estancia en Lourdes tendrá lugar la inauguración de la citada capilla del Pilar.

Coincidiendo con la estancia de los peregrinos españoles en Lourdes, los "Anales de Nuestra Señora de Lourdes" anuncian grandiosas iluminaciones, jamás conocidas en la ciudad del Gave. Cincuenta receptores de mil vatios cada uno iluminarán el "Chateau-Fort". Para la iluminación del "Pic du Jer" habrá varios de ocho kilómetros de alcance y en la parte del río Gave comprendida entre los dos puentes habrá juegos de aguas semejantes a los que lucieron en la Exposición Colonial de París.

Las Compañías de ferrocarriles expenderán billetes a precios reducidos para ir a incorporarse a Zaragoza, y los precios desde esta ciudad se han reducido todo lo posible, ya que se ha fijado la clase económica (todo comprendido, incluso propinas) en 120 pesetas; la segunda, en 165, y la primera, en 235.

Para más informes dirigirse en Zaragoza a don Celso López, Pignatelli, 92, pral. derecha, o a don Angel Elipe, Azoque, 11 (confitería), o a don Pío Hernando, Alfonso, 27 (platería).

Un acierto turístico

Lo es el proyecto del alcalde de Burgos, señor Santamaría, hecho suyo por el Ayuntamiento burgalés, de iluminar la fachada y torres de la magnífica catedral.

La realización de este proyecto lleva aparejado el mayor interés del turista que pasando por las carreteras o vías férreas próximas a Burgos desde 11 kilómetros por cada lado, se ve atraído por el resplandor de la catedral iluminada.

Es indudablemente un acierto y esperamos ver el proyecto convertido pronto en una hermosa realidad, ya que el presupuesto de instalación no pasa de 50.000 pesetas, y del consumo y entretenimiento de la instalación se encarga el Ayuntamiento.

Durante el verano la iluminación lucirá toda la noche y en invierno, mediante unos dispositivos especiales, se encenderá al paso de los rápidos, correos y expresos.

Nuestra felicitación al alcalde de Burgos por tan feliz iniciativa.

Rutas pirenaicas

En la reunión celebrada por la Comisión mixta internacional que entiende en los proyectos de comunicaciones pirenaicas por carretera, se acordó y fué propuesto al Ministerio, que aquellas comunicaciones establecieran como puntos de acceso los de Bujaruelo, Benasque, Esterrí de Aneu y Bielsa; de los cuales los dos primeros y el cuarto pertenecen a la provincia de Huesca y el tercero a la de Lérida.

La Generalidad de Cataluña, desentendiéndose de toda clase de razones técnicas y atendiendo tan sólo a finalidades regionales, ha comenzado una gestión para que el orden que queda expresado, que es el de prelación en la construcción y apertura de aquellos medios de comunicación internacional, se varíe por el de Bujaruelo, Esterrí de Aneu, Benasque y Bielsa, con lo que, en el caso (más que probable, evidéntísimo) de que se construyan solamente dos, porque Francia, de momento, no desea más, la provincia de Huesca, tendría uno solo, Bujaruelo, en lugar de dos, o sean Bujaruelo y Benasque.

El "Pueblo Español" en los EE. UU. de América

Una entidad de Chicago denominada "España turística" ha construido en la Exposición de esa ciudad de 1934 un Pueblo Español para organizar en él un gran certamen de exhibición y venta de productos españoles.

Dirigió la construcción del Pueblo Español el célebre arquitecto señor Barham, tesorero a su vez de la entidad de referencia y autor de las edificaciones de la Exposición de Chicago. El señor Barham ha realizado un viaje a Barcelona para tomar datos en el Pueblo Español que figuró en la Exposición de esa ciudad en los años 1929-30.

En el Pueblo Español de Chicago se darán constantemente festivales y atracciones de típico abolengo español, que seguramente le harán ser muy visitado durante los cuatro meses que ha de permanecer abierto. También posee en su recinto un amplio restaurant, donde sólo se servirán comidas y bebidas españolas, y en cuyos muros se anunciarán los productos típicos de nuestro país.

La mencionada entidad se ha obligado ante la Dirección general de Comercio y Política Arancelaria a constituir en un Banco Español una garantía por el importe total de las mercancías que se le entreguen, con objeto de salvaguardar los intereses de los exportadores.

En el domicilio de la delegación en Madrid de "España Turística", Luis Vélez de Guevara, número 9 (teléfono 19888), se informará a quien lo solicite de las facilidades que se otorgan para la exposición y venta de los productos españoles".

Tarazona progresa

En esta revista dimos, tiempo atrás, cuenta de las obras proyectadas en Tarazona para el mejoramiento de la ciudad en sus aspectos sanitario, cultural y turístico con el acercamiento al Moncayo, obra ésta de máximo interés regional. D. Antonio Garay, alcalde, y D. Constancio Núñez, Secretario, que han tenido la atención de remitirnos la memoria de la gestión municipal en los tres últimos años, merecen plácemes por su acertada gestión que ha de dar gran impulso y ha de mejorar notablemente la vida en la hermosa ciudad del Queiles.

ARAGÓN se complace en poner de relieve la feliz actuación del Ayuntamiento de Tarazona.

Fiesta típica en Ansó

En la popular villa de Ansó se celebró, como anunciamos, la fiesta del traje típico organizada por el Turismo del Alto Aragón, de Huesca.

Asistió numerosa concurrencia de Jaca, Huesca y Zaragoza.

Don Ricardo Compairé y don Ricardo del Arco, tan propicios a resaltar las cosas de Aragón, han sido los organizadores de esta fiesta, que tuvo un éxito completo.

Asistieron las autoridades de Jaca y Huesca y la fiesta consistió en un vistoso desfile de todos los vestidos ansotanos que se utilizan para actos diversos.

Fué un homenaje a las viejas costumbres y al traje de nuestros antepasados, y para Ansó constituyó un día de fiesta y regocijo éste organizado brillantemente por el Turismo del Alto Aragón, a cuya entidad felicitamos.

goza, los fueros y caducas libertades de la antigua monarquía cayeron al contacto del cetro regulador de ambos mundos; pero las formas legales fueron respetadas en el momento mismo de abolirlas, y más bien parecieron recostarse de cansadas en el sepulcro, cumplida ya su misión, que ser a él por ajena violencia impelidas. ¿Obedeció Tarazona a algún pesaroso recuerdo o antiguo enojo contra la austriaca dinastía durante la guerra de Sucesión, al ofrecer su principal nobleza a las armas y a la muerte en defensa de los Borbones?

Carácter suave y apacible en sus moradores, hospitalarias virtudes, religiosidad y respeto a lo pasado, es el único y más glorioso timbre que Tarazona conserva de su historia; y sin embargo en aquellos bondadosos semblantes más de una vez centelleó el genio y el valor; el escultor Tudelilla y el pintor Jiménez difundieron por el reino sus obras y su fama; esclarecidas familias tuvieron allí solar y sepultura. Sus fábricas de paño y bayetas yacen agonizantes, como empolvados sus blasones; la industria y la gloria la abandonan al par; y gran parte de sus antiguos y vastos casales, solícitos labradores los ocupan. Pero el artista, menos inconstante que la fortuna, llamando la fantasía en auxilio de los ojos, se complace en vagar aún por los pórticos de su mercado y por sus revueltas calles inclinadas en rápida pendiente hacia el río, en adivinar la mutilada forma de las fachadas o el uso de caprichosos arcos y saledizos, en sustituir a las pobres chozas de la calle de *Siete Obispos* las magníficas posadas que tal vez ofrecería en 1229 a los prelados del concilio. Y si, trepando siempre, llega a la plaza del *Puerto*, donde años atrás subsistía la iglesia de las Reliquias que allí se trasladaban en la estación borrascosa para conjurar las tempestades, sorpréndese a vista de las informes y colosales tapias que servían a la ciudad de bélica corona; y sigue los vestigios del inexpugnable reducto del *Cinto*, hasta la robustísima puerta enclavada dentro de la población al extremo de la calle del *Conde*, y la misma acaso que algunos documentos apellidan *Ferreña*.

Dentro de este murado y prominente barrio sobresale asomado a la orilla del precipicio el que proclamaron *Alcázar de Hércules* fabulosas tradiciones, si ya con su gentilicio nombre no dió fomento a ellas; y cierto que su atrevida construcción no parece empresa indigna de aquel tipo del esfuerzo humano. *Azuda* fué entre los árabes, y palacio más tarde de los monarcas de Aragón, que sin reservarse posada lo cedieron en 1312 a Esteban de Roda, vecino de Tauste, en premio de grandes servicios (1). Por compra pasó a García de Loriz, gobernador de Valencia, cuya esposa Guillelma lo ocupaba durante la guerra con Castilla, y por matrimonio de su hija a Jordán Pérez de Urríes, gobernador de Ara-

gón, de quien lo hubo por treinta mil sueldos jaqueses el obispo Calvillo en 1386, vinculándolo a la mitra para habitación de sus sucesores. Dedicáronse desde entonces los prelados a adornarlo o a reedificarlo más bien, tal era su antigüedad: la gran sala de los retratos la ajustó don Martín Cerdán a 30 de mayo de 1441 con el maestro Fernando Alfonso por cuatro mil sueldos jaqueses; hacia 1500 don Guillén Ramón de Moncada construyó la hermosa galería gótica del primer piso hoy tristemente mutilada; y los grandiosos arcos que naciendo al pie del profundo ribazo sirven de estribo a la aérea fábrica, y los labores platerescos del patio y los del cimborrio de la escalera, todos llevan el blasón de don Juan González Munébrega. Al mismo tal vez se deben las dos galerías del renacimiento sobrepuestas a la primera, cuyo conjunto desde abajo da risueño aspecto al edificio, templando lo macizo de su base y lo adusto de su continente. Miradores sin duda deleitosos, si tendemos horizontalmente la vista sobre el río, ciudad y vega, que dominan como aislados en el espacio; imponentes y hasta medrosos, si la inclinamos perpendicularmente sobre los techos y el camino que allá bajo nuestros pies divisamos, y más al contarnos el terrible salto del hombre allí lanzado en un acceso de cólera, y los tres saltos misteriosos que dió luego en el cadalso la cabeza del ilustre reo (1).

Bajo el techo de la gran sala del palacio recopilanse las memorias eclesiásticas de Tarazona en los retratos de sus pastores (2). Reanuda la

(1) En 1484 fué degollado en la plaza de Tarazona el hermano del obispo don Andrés Martínez por haber despeñado por las ventanas del palacio a un ministro de justicia; y refiérese que la cabeza truncada, saltando sobre el patíbulo, dijo tres veces *credo*.

(2) Empezando por las escasas memorias seguras que nos quedan de la antigua sede, presentamos aquí el episcopologio de Tarazona hasta nuestros días: León, 449. — Gaudioso, 527. — Dídimo, mencionado por San Braulio en la vida de San Millán. — Prudencio, 572. — Esteban, asistió al III concilio de Toledo, 589. — Floridio, suscribe el decreto de Gundemaro, 611. — Elpidio, asistió a los concilios IV y VI Toledanos, 633 y 38. — Anterio, al concilio XIII, 683. — Nepociano, al XV y al XVI, 688 y 93. Durante la dominación sarracena, si obispos hubo en Tarazona, no son conocidos nominalmente. Después de la reconquista el primero de la nueva serie fué don Miguel de 1118 a 1151. — Martín de Vergua, hasta 1169. — Lorenzo, 1170. — Berenguer, hermano del rey Alfonso II, electo, trasladado a Lérida, 1172. — Juan Frontín, hasta 1194. — García Frontín I, hasta 1218. — García Frontín II, sobrino del anterior, hasta 1253. — Siguen en la galería de retratos un Franciscano y un Pedro de que no constan memorias. — García, 1263. — Alfonso, no consta el año. — Fortunio, hasta 1277. — García, hasta 1289. — Pedro, hasta 1304. — Pedro, hasta 1306. — Miguel Jiménez de Urrea, hasta 1317. — Pedro Arnau de Torres, hasta 1321. — Beltrán, hasta 1342. — Fr. Sancho López de Ayerbe, franciscano, promovido a Tarazona en 1347. — Gaufrido, hasta 1352. — Pedro Pérez Calviño, hasta 1391. — Fernando Pérez Calviño, hermano del anterior, antes obispo de Vich, cardenal, hasta 1404. — Francisco Clemente, hasta 1407, trasladado sucesivamente a Tortosa, Barcelona y Zaragoza. — Juan Valtierra, hasta 1432. — Martín Cerdán, m. en 1443. — Jorge Bardaji, m. en 1464. — Pedro Ferriz, cardenal, m. en 1478. — Andrés Martínez Ferriz, sobrino del anterior, m. en 1495. — Guillén Ramón de Moncada, antes obispo de Vich y de Mallorca, m. en 1521. — Gabriel de Ortí, m. en 1535. — Hércules Gonzaga, cardenal, renuncia en 1546. — Juan González de Nunébrega, m. en 1567. — Pedro Martínez de Luna, m. en

(1) La donación fué otorgada por Jaime II en 15 de enero de 1312, y se halla copia en el archivo episcopal, caj. 7, lig. 9, núm. 1.

gloriosa e interrumpida serie de los Gaudiosos y Prudencio el venerando Miguel, cuya cruz episcopal tremoló en el día de la reconquista entre los estandartes de Alfonso el Batallador, y cuya restaurada silla le disputó un poderoso rival que confesó luego su injusticia (1). Entre los preladados del siglo XIII brilla el ilustre García Frontín, entre los del siguiente Miguel de Urrea, instruídísimo en los arcanos de la magia *que burló al ángel malo con sus mismas artes*, y los hermanos Pedro y Fernando Calvillo, revestido este último en Aviñón con la púrpura cardenalicia. Llenan la centuria de 1400 distinguidas notabilidades: Juan de Valtierra, constante defensor de sus prerrogativas, en lo interior contra los bríos de sus súbditos, en lo exterior contra el mismo arzobispo de Toledo; Martín Cerdán y Jorge Bardají, hijos de los famosos justicias de su apellido, y regenerador el último de Fernando el Católico en la pila bautismal; Pedro Ferriz, que ciñó a la vez la mitra y el capelo; Andrés Martínez su sobrino, electo y sostenido por el papa a despecho de aquel poderoso monarca. Ni quedan en pos de ellos eclipsados el esclarecido Moncada, *fuentes de toda bondad* y promovedor del admirable claustro de la catedral, y el inquisidor general Munébrega, cuya munificencia *pregonan las piedras mismas* del alcázar (2).

Separada de éste por una plaza donde se reunía a veces el concejo municipal, levanta la parroquia de la Magdalena su gótica torre de ladrillo, alta

1574. — Juan de Redín, m. en 1584. — Pedro Cerbuna, m. en 1597. — Fr. Diego de Yepes, jerónimo, m. en 1613. — Martín Ferrer, promovido a Zaragoza en 1630. — Baltasar de Navarra, m. en 1642. — Diego de Castejón, m. en 1655. — Fr. Pedro Manero, franciscano, m. en 1659. — Diego Escolano, antes obispo de Mallorca, trasladado de Tarazona a Segovia en 1664. — Fr. Miguel Escartín, cisterciense, antes de Barbastro y Lérida, m. en 1673. — Diego Francés de Urrigoiti, antes de Barbastro y Teruel, m. en 1682. — Bernardo Mateo del Castellar, antes de Jaca, m. 1700. — Blas Serrate, afectísimo a la causa de Felipe V, m. en 1718. — Fr. García Pardiñas, mercenario, m. en 1741. — José Alcaraz y Belluga, renuncia en 1755. — Esteban Vilanova, antes obispo de Jaca, m. en 1766. — José La Plana, m. en 1795. — Fr. Damián Martínez de Gallisoga, franciscano, antes obispo de la Sonora en América, m. en 1802. — Francisco Porro, clérigo seglar menor, m. en 1814. — Jerónimo Castellón, m. en 1835. — Rodrigo Vallés Busto, no admitido canónicamente. — Fr. Vicente Ortiz, dominico, en 1847 a 52. — Gil Esteve, antes obispo de Puerto-Rico, trasladado de Tarazona a Tortosa, 1857. — Cosme Marrodán, actual obispo.

(1) Este fué García Bernaldo, señor de Buggedo en Castilla, quien echado luego por haberse visto ser ilegítimo e hijo de sacerdote, se retiró al monasterio de Santa María de Valpuesta, confesando en el acta de profesión, que trae Argáiz, la sinrazón de sus pretensiones.

(2) Aludimos en este párrafo a varias inscripciones colocadas al pie de los retratos, de que pondremos por muestra las siguientes: De don Miguel de Urrea, m. en 1317: *Artis micromantia peritissimus, demonis artem qui etiam arte delusit*. De don Juan de Valtierra, m. en 1432: *Prececos animos et subditorum rebelles voluntates animo virili compescuit, et dignitatis episcopalis iurium, honoris et gravitatis acerrimus propugnator*. De don Guillén Ramón de Moncada: *Largus, magnificus, præclaro sanguine clarus, mitis mitibus, hostibus hostis, speculum generis, totiusque fons bonitatis. Hic amplum atque magnificum hujus almae ecclesiae claustrum a primis cimentis erexit, usit consumavitque*. De don Juan González de Munébrega: *Quantum vero domos episcopales pene collapsas extremaque ruina minantes instauraverit, auxerit atque ornaverit, et lapides clamant, et ipsa quoque instauratio docet*.

y adornada de arabescos al estilo de las de Zaragoza. Aquel es el puesto culminante que en las antiguas poblaciones se asignaba ordinariamente a la catedral; y existe con efecto la tradición de haberlo sido en remotos tiempos la Magdalena, si ya no se equivoca esta fama con el proyecto que se formó en 1473 de trasladarla allí, y de abandonar por insegura la hermosa basílica del otro lado del río, cuyas puertas debía custodiar gente armada durante la celebración de los divinos oficios contra las tropelías de los bandoleros. Habíase impetrado el breve pontificio y hasta indulgencias para la nueva obra, cuando disuadieron del intento los inconvenientes del derribo de las casas inmediatas y de la traslación de sepulturas, que fueron en aquella ocasión como raíces que retuvieron a la catedral en su primer asiento. De su antigüedad conserva por fuera la iglesia parroquial el ábside bizantino y un portal gótico en sus molduras: en su interior varios retablos, algunos con puertas, a los cuales es posterior en fecha el mayor, compuesto de recomendables pinturas sobre tabla distribuídas en cuatro filas. Sobre losa negra aparece diseñada en el suelo la efigie de Antonio de Soria, canónigo y gobernador de la iglesia de Tarazona, fallecido en 1573; y en la capilla de los Calvillos, señores de Malón, una lápida en declive con tapa de ataúd presenta el relieve de Juan Pérez Calvillo, con ropaje talar y a sus pies el león, timbre de alta nobleza. En su rostro apacible y casi mujeril nadie adivinaría al matador del lugarteniente de justicia Lázaro de Borau, así como nadie allá en la posada de Alagón hubiera adivinado en el nocturno asesino al héroe futuro que al pie de los muros de Toro ahuyentaba a los portugueses, ocultando la sangrienta mancha con laureles inmortales (1).

Más alta aún que la Magdalena está la otra parroquia de San Miguel, sencilla nave gótica renacida de las llamas que a fines del siglo XV consumieron a su antecesora; y no lejos de allí, asentada junto al derrumbadero sobre antiguos muros y torreones, la iglesia de monjas de la Concepción con sus formas todavía góticas y con los adornos de crucería de su techo confirma haber sido construída en 1546. Poco ofrecen al artista las otras mansiones religiosas; pero dejando ya la ciudad alta, y atravesando un puente, bajo el cobertizo de la iglesia de Franciscanos un tosco grupo de dos religiosos y un hombre y una mujer arrodillados a sus plantas le revela la historia de su fundación, cuya fecha esculpida en el pedestal remonta a 1214. Una ermita de San Martín *de las eras* consagraba aquel suelo desde

(1) Véase lo que dijimos en la página 159 de este tomo. En las sepulturas de Calvillo y de Soria se leen las respectivas inscripciones siguientes:

Hoc tegitur marmore vir magnificus in armis et militia strenuus Joannes Perez Calvillo oppidi de Malon dominus, qui cum esset quinquagenarius cessit e mundo XV Martii anno salutis MCCCCLXXXVIII.

Antonius de Soria G. F. F. archipræbyter Belchitensis, deinde decanus et canonicus eccl. Turiason. quam quod vixit usque ad annos LXVI dignissime gubernavit. Hoc monumentum sibi suis que consanguineis in perpetuum construxit. Obiit nonis Oct. anno MDLXXIII.



Interior de la Catedral de Tarazona

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

los tiempos de San Gaudioso: ofrecieronlo, según tradición, los esposos Novallas, modestos labradores, al apóstol de la humildad Francisco de Asís durante su presunto tránsito por Tarazona; y el convento pronto creció de tal suerte con las obras y donativos de ilustres bienhechores, que en 1329 pudo ser hospedería de la reina Leonor, llamada desde Castilla al tálamo de Alfonso IV. La vasta iglesia actual debe su crucero al hijo de la ciudad y obispo de Lérida don Jaime Conchillos, su capilla mayor al secretario del rey Católico y del emperador Carlos V, Pedro de Quintana, cuya efigie vestida con elegante traje descansa a un lado del presbiterio sobre su tumba de alabastro (1). Algunos antiguos retablos ocupan todavía las numerosas capillas del claustro, entre ellas la de la Piedad, donde en 1495 fué consagrado arzobispo de Toledo el gran Cisneros a presencia de los Reyes Católicos sus dignos protectores.

Sobre esta orilla meridional del Queiles dilátase en calles más anchas y espaciosas, aunque menos pobladas, la parte baja de la ciudad, cuyo caserío indica que sus hidalgos buscaron hacia el siglo XVI más desahogadas viviendas en torno de la catedral, erigida desde el XII por una singular excepción fuera del primitivo recinto, en el lugar tal vez de la iglesia mozárabe. En la entrada del primer obispo Miguel se la llama Santa María de la *Hidria* (2) y de la *Vega* o de la *Huerta* hacia el 1200, indicios todos de su amena y entonces aislada posición. Al extremo de un puente aparece toda la longitud del templo sobre majestuosa escalinata en el fondo de vasta y herbosa plaza, cuyo silencio apenas turba el murmullo de las aguas que en el centro brotan de copioso surtidor. Por desgracia la belleza de la arquitectura exterior no compite con la del puesto: los vestigios del arte bizantino y del gótico se confunden y truncan sin regularidad; la cuadrada torre se eleva a un extremo, adornada con dibujos de ladrillo aunque sin estilo conocido; y al otro lado el cimborio con sus pesados botareles parodia tan sin gracia la gótica crestería, que le comparamos de buena gana a un catafalco sembrado de cirios. Crece el desagrado al examinar de cerca las labores y estatuas de la portada, no tanto por el mal gusto que es de mediados del siglo XVI, como por la grosería de la ejecución; y se siente un poco agradecido a la liberalidad del buen canónigo cuya losa se pisa a la entrada, hombre de raras manías, según el epitafio que compuso y según la recompensa que exigió del cabildo (3).

(1) Tiene el siguiente epitafio: *Hic jacet Dnus. Petrus de Quintana, ordinis Scti. Jacobi commendator, Ferdinandi regis catholici primum ac deinde Caroli imperatoris a secretis; obiit autem anno Dni. MDXXVIII. Hac requies ejus in sæculum sæculi. Hic expectat donec veniat immutatio ejus.*

(2) Tal vez de la palabra griega *hydros*, agua.

(3) Llamábase D. Martín de Mezquita tesorero, y de su extravagante epitafio alrededor de la losa apenas pueden ya leerse estas jactanciosas palabras: *Quien más hiciere pase adelante, que yo aquí me quedo--Opus hoc laudabit quisquis... pauci imitabuntur...* Sin duda al ofrecerse a costear la obra, le bullía ya en la cabeza alguna singularidad, pues en el

Seguramente no estáis apercibidos a la sorpresa que os detendrá inmóviles en el umbral del templo; porque ver con qué brío se levanta la nave principal en agudas ojivas a sublime altura, y con qué misterio las laterales bajas y sombrías desembocan en el anchuroso crucero y se prolongan en el opuesto frente por detrás de la capilla mayor abrazándola con reverencia, y con qué gentileza sin par se despliega por cima de ellas la gótica galería ciñendo ábside y crucero, cosa es de admiración y encanto indefinible, tal como no lo sentimos en más suntuosas y vastas catedrales. En la de Tarazona todos los siglos de fe llevaron en ofrenda al Altísimo algunas piedras; las distintas formas del arte cristiano se combinaron en su erección con una armonía que más parece obra de convenio simultáneo que de esfuerzos sucesivos. Porque, si las naves laterales en su gravedad sombría y en los gruesos follajes de sus columnas, en los florones de relieve que esmaltan sus arquivoltos y cornisa, conservan aún el carácter bizantino, su esbelta bóveda y sus arcos admiten ya la ojiva, recordando varios de ellos con su forma de herradura y con sus acumuladas molduras el estilo arábigo, ya sea efecto de fortuito capricho, ya reminiscencia de artistas sarracenos. Sin tanta amalgama brilla el gótico en las atrevidas medias columnas, que en grupos de tres, arrimadas al muro de la nave principal, suben hasta recibir sobre sus elegantes capiteles el arranque de las arcadas; y no menos gallardo en la hermosísima galería, ligera a la vez y majestuosa, apoyando sus ojivas coronadas con una simple moldura sobre los capiteles de airosa columnata, y admitiendo, en vez de calado antepecho, un grueso balaustre que a pesar de su fecha posterior no la desdora. El jugueteón plateresco, no hallando ya espacio donde campar, usurpó al gótico el ventanaje, cuyo primitivo tipo tal vez retiene la segunda arcada del crucero; y en el artesonado dintel de las ventanas, en sus abalaustradas columnas, en las labores que engastan la redonda lumbrera superior, sostuvo sin mengua la competencia. Generalizó el siglo XVI la moda de adornos de crucería y de doradas claves en las bóvedas, y no podía faltar a nuestra catedral su estrellado techo para digna corona y realce de sus bellezas, y para última muestra de su flexibilidad en recibir y ostentar con gracia toda suerte de atavíos.

A los delicados grupos de cilíndricas columnas repartidos por la nave principal reemplazan para sustentar el cimborio cuatro pilares cuadrados, presentando sus planos transversalmente y en cada plano cinco columnitas, que rematadas unas en el arranque de las naves laterales, y otras remontándose aéreas hasta las pechinas de la cúpula, reúnen admirablemente las ideas de osada

convenio que en 8 de noviembre de 1577 firmó con el cabildo, le concedió éste en agradecimiento "que ponga sus armas en dicha obra donde bien visto le fuere, y más una sepultura bajo la dicha portada en el suelo para su persona solamente, donde pueda poner una losa llana con la figura y letra que le pareciere, con tal que no exceda ni se levante más que el mismo suelo." (*Actas del cabildo*).

El motín de los broqueleros

EL día 6 de abril de 1766 aparecieron en algunas esquinas de calles céntricas de Zaragoza unos pasquines en los que se amenazaba con quemarle la casa al Intendente de Aragón, especie de administrador general del reino, si antes del día 8 no se vendía el trigo a la tasa para que el pan se abaratase.

La redacción del pasquín denotaba una inteligencia muy culta, de ningún modo popular ni zafia, por lo cual el capitán general y gobernador civil, todo en una pieza, según el gobierno de entonces, se alarmó un tanto, pero disimuló su alarma y se limitó a mandar a oficiales del Ejército que del modo más discreto y sin dejar traslucir sus intenciones rondasen por la ciudad, observándola.

Los días siguientes, 2 y 3, aparecieron los mismos pasquines que el día 1; el general siguió en su alarma y ordenó que sin dar a entender el verdadero por qué, antes ocultándolo bajo pretextos militares, las tropas permanecieran acuarteladas.

Pero amaneció el día 4 y los zaragozanos pudieron leer un nuevo pasquín mucho más amenazador; se mantenían en él las amenazas del primero y se ordenaba en nombre de la caridad y celo público a "cualesquiera personas aficionadas a sostener los derechos, prerrogativas y preeminencias que por derecho civil y de gentes, público privado, nos competen contra los crueles enemigos que atesoran los bienes de los pobres representantes en Cristo... que estén prevenidos y a la seña que se tienen comunicada concurren al punto que se tiene destinado para ejecutar las extorsiones y hostilidades que en tales casos nos son permitidas".

Este pasquín debió aterrar a la suprema autoridad de Aragón: él denunciaba la existencia de una conjuración y convocaba a los conjurados, y así comenzó el motín madrileño

contra el marqués de Esquilache la semana anterior: Zaragoza estaba, juzgando por lo que pasaba, comprometida con los conspiradores madrileños y dispuesta a reproducir en sus calles aquellos terribles acontecimientos de la pasada Semana Santa. El día 5 fué reproducido el pasquín del 4, y entonces el marqués de Castelar creyó llegado el momento de prevenirse por si los acontecimientos llegaban y de prevenir estos mismos a fin de evitarlos.

Para lo primero hizo alojar en Utebo y Monzalbarba unos regimientos de Caballería acantonados en Alagón; para lo segundo reunió las autoridades, reunión que se llamaba entonces Real Acuerdo, para consultarles y adoptar acuerdos. Todo esto lo hizo con gran sigilo, con enorme disimulo, tanto que a las autoridades que debían concurrir a la Junta les encargó que no fuesen de uniforme sino en traje de calle para que las gentes no se dieran cuenta de que los reunía.

Los reunidos, teniendo presente lo sucedido en Madrid, y la conducta de las autoridades de Madrid, acordaron dar satisfacción a las demandas de los desconocidos autores de los pasquines por medio de un bando en el que se anunciaba al pueblo que el trigo se vendería a la tasa, que se declararían libres el amasijo y venta de pan y se exigirían declaraciones juradas de las existencias de trigo para saber cuánto había y en qué manos estaba; con esto creyeron que la conjuración se desharía y que no sobrevendrían sucesos desagradables.

Debía publicarse este bando el domingo 6, a las nueve de la mañana; pero se retrasó hasta la una, y aunque dice el cronista de este suceso que fué por no haber caballos para los alguaciles, más es de creer que fué por creer que a la una habría menos gente por las calles y que el bando se publicaría con menos peligro de alborotos. ¿En una ciudad donde había de guarnición dos regimientos de caballería podían faltar caballos para un servicio a un capitán general?

Se formó la comitiva encargada de la publicación en el patio del palacio de la actual Audiencia, y la formaban los clarineros de la ciudad a caballo y varios alguaciles a caballo también; hicieron la primera lectura delante de ese mismo palacio y dicen que aquí fué escuchada en silencio y que al terminar hubo aplausos; en la segunda, que fué en el Mercado, hubo "susurros desapacibles"; en la tercera, en el cruce de la calle de Don Jaime con la Mayor, bastante alboroto, y en la plaza de la Magdalena, pedradas. La comitiva se deshizo: alguaciles y clarineros escaparon en sus caballos, y sólo un pobre clarinero no pudo huir; los amotinados lo desmontaron, uno de ellos le tomó el clarín y, subiendo al caballo, comenzó a tocar y echó Coso arriba hacia el palacio del general, dando vivas y muertas.

Se detuvo ante la residencia del excelentísimo señor en aquella actitud, y el señor excelentísimo, que dice el cronista se hallaba indispuerto y tenía una mano hinchada, salió al balcón con bata y preguntó a la multitud, a la que llamó hijos, qué querían. Uno del grupo, que o era estudiante o iba vestido de tal, dijo en nombre de todos que querían que se abaratase el pan, el aceite y las judías. El general les prometió consolarles, darles satisfacción, y les rogó que se retirasen a sus casas y no promovieran desórdenes.

Y el general se retiró del balcón y la muchedumbre, precedida de un nutrido grupo de mujeres y chicos, se fué a la casa del Intendente, que es la que hoy ocupa el Círculo de obreros católicos en la calle de Fuenclara; aquí comenzaron a dar muertas, y cuando llegó el núcleo principal arrollaron la guardia y penetraron en la casa y desde balcones y ventanas echaron a la calle muebles, papeles y ropas, con todo lo cual hicieron una hoguera; para dar a ésta más alimento sacaron de la cochera tres carrozas y las echaron al fuego.

El intendente, que era también un marqués, el marqués de Avilés, sorprendido en su casa por la turba, no pudo escapar y se refugió en el tejado; su señora se encerró en una de las habitaciones más recónditas, y un hijo suyo, militar,



Antiguo palacio de los Condes de Fuenclara, que era residencia del Intendente cuando el motín de broqueleros (Foto Palacio)

quedóse para recibir a los asaltantes y ofrecerles su vida por la de su padre, si es que querían ésta; a cuya oferta dice el cronista que respondieron los saqueadores e incendiarios: "No queremos la vida, que es de Dios, sino lo que es nuestro".

Dada la situación de la casa saqueada y la del palacio de la Audiencia, los gritos de la multitud debió oírlos el general, y no le ocurrió en aquella situación más que enviar dos ayudantes a disuadir a los amotinados con buenas palabras de su mala obra y rogarles que cesaran en ella; la gente abrió paso a los enviados del general, los escuchó, pero siguió en su faena; los dos oficiales volvieron a palacio a dar cuenta a su excelencia de lo infructuoso de su gestión.

Inmediatamente se presentó al general un capellán castrense, que le hizo ver lo urgente de poner remedio a lo que estaba sucediendo, porque la casa y la familia del intendente corrían gravísimo peligro, y entonces el del Castelar tomó la determinación de ordenar que fuese a la plaza de San Felipe el regimiento de Infantería de Cantabria, pero con orden de no hacer fuego si no recibía la orden de él mismo en persona, y él mismo decidió también presentarse ante el motín.

Casi al mismo tiempo llegaron el general y el regimiento, éste a tambor batiente y con bandera, aquél rodeado de su Estado Mayor, ya todos de uniforme; es de creer que habría dejado la bata en su alcoba; los soldados formaron dando cara a la iglesia; un cuarto de conversión a la izquierda los ponía frente a los amotinados, pero el general dispuso que contemplaran las salomónicas columnas de la portada y no la hoguera ni los balcones de la casa desde donde caían los muebles al fuego.

La muchedumbre aquella aclamó al general y a los soldados: al primero le dejó pasar por entre ella, y el marqués penetró en la casa, subió a las habitaciones, contempló el cuadro que ofrecían, habló con los que encontró, pero muy cariñosamente, y recorrió los pisos en busca del intendente, cuya vida quería salvar a toda costa. Aun tuvo la suerte de llegar a tiempo para esto, por lo menos para evitar a la buena señora el susto enorme de verse descubierta y obligada a salir por entre aquellas gentes; el general llegó a la puerta del cuarto donde se ocultaba antes que sus buscadores y cruzándose ante ella impidió que la forzaran.

Cuando ya todo estaba saqueado determinaron incendiar la casa, pero uno de los tenientes generales que acompañaban al general les hizo desistir diciéndoles: "Mirad, hijos, que la casa es de la condesa de Fuenclara".

El humo que llenaba las habitaciones, pues la calle era entonces en todo su largo más estrecha que lo es ahora en su entrada, hizo que las desalojaran todos, amigos y enemigos; éstos marcharon con rumbo desconocido para el general, y cuando ya no hubo nadie en la plaza, éste se retiró también a su palacio; no dice el cronista si continuó allí el regimiento o si terminado el saqueo se retiró por ser inútil su presencia. Parece que se retiró y que fué sustituido por un piquete de caballería encargado de velar por la seguridad de las personas de la casa si acaso volvían los del motín.

Que no volvieron, porque su obra aquí había terminado; ahora debían continuarla en las de dos ricos comerciantes, Goicoechea y Domezain, sitas ambas en la calle que aun lleva el nombre del primero.

Las puertas de la primera las derribaron a hachazos; las de casa de Domezain, que resistieron las hachas, las incendiaron, y se repitieron las escenas de casa del intendente: muebles, ropas, papeles, todo fué tirado por los balcones y ventanas, y con lo que no pudieron llevarse los de abajo encendieron una hoguera; además pusieron fuego a la casa de Goicoechea, que ardió entera.

La proximidad al palacio arzobispal y a la Seo, y la hora, hizo que advirtieran el barullo el Arzobispo y el Cabildo y que fueran a los grupos a contenerlos; según costumbre de la época, sacaron el Viático y lo llevaron ante las casas incendiadas, pero aunque los del motín se arrodillaban y santiguaban cuando pasaba, una vez ido volvían al saqueo. "Se habían cebado ya en el robo", dice el cronista.

En efecto, se desparramaron por la ciudad, vinieron al Mercado y calles inmediatas y donde quisieron entraron a

saco, quemando lo que no podían llevarse; nadie les iba a la mano; sólo frailes y curas les perseguían amenazándoles con el castigo de Dios, pero estas amenazas les importaban poco y seguían saqueando.

Del Mercado se fueron al Coso; cansados, seguramente roncós y ya en abierta francachela y considerándose dueños de todo, discutieron a dónde habían de ir; querían unos marchar a otras casas, para lo mismo que fueron a las anteriores; eran de parecer otros de ir al café del Carmen, que estaba cerrando la calle de San Gil, en su confluencia con el Coso; para evitar discordias plantaron en el suelo una veleta, que había cogido uno en una casa de la calle de la Torre Nueva, la hicieron girar y fueron al café, porque hacia él quedó marcando la flecha.

Llegaron al café, rompieron mesas y armarios de cristales, se apoderaron de botellas, pasteles y otras laminerías, algunos hasta se hicieron chocolate y se lo tomaron con toda tranquilidad; y en tanto que esto sucedía en las calles más céntricas y populares de la ciudad, continuaba reunido el Real Acuerdo "discurriendo los medios de exterminar aquella vil plebe" y de apaciguar el tumulto.

Un fraile de mucho prestigio entre el pueblo, el P. Garés, provincial de los Dominicos, parece que logró dominar uno de los grupos y decidirle a visitar al general para que éste diese la orden de abaratar las subsistencias; al fraile se agregó un alto funcionario de Hacienda, el contador mayor del Reino, y vieron al marqués del Castelar y éste acogió cariñosísimo a la comisión y prometió publicar inmediatamente por bando que las subsistencias se abaratarían.

Pero ¿cómo hacerlo y quién lo haría? Un capitán del regimiento de Lombardía, que se hallaba aquí haciendo recluta y que aunque no era de Zaragoza había estado muchos años de guarnición en ella y estaba casado con una señorita de la parroquia de San Miguel y que varias veces aquel día había ofrecido al general salir contra los revoltosos con algunos paisanos amigos suyos, se ofreció a publicar el bando; y con una escolta de cuatro granaderos se echó a la calle a publicar la decisión gubernativa.

Nadie se metió con este pequeño grupo; al revés, fué acogido con vivas al capitán Ortiz, a los granaderos, al general y al Rey, grito este último que equivalía entonces al de viva España de ahora; mas a pesar de este alarde de fidelidad, las turbas ni se disolvieron ni se retiraron ni mostraron propósitos de terminar los saqueos.

El general estaba, juzgando por sus órdenes, temeroso de cosas mucho más graves aún: puso retenes en la plaza de la Seo, para defender el puente de Piedra y la tesorería; reforzó la guardia del polvorín, que estaba en los cuarteles de Torrero; hizo vigilar los caminos de acceso a la ciudad por las puertas de Sancho, del Portillo y del Carmen; lo cual indica que no creía que el motín fuera por lo que habían dicho los pasquines, sino por algo más serio y más terrible; debía temer un ataque a Zaragoza por gentes de fuera, en combinación con los de dentro; de otro modo no se comprende que mientras la chusma dominaba la ciudad él sacara de ella la tropa para vigilar quién venía.

La inacción de las autoridades y el atrevimiento de los amotinados debía causar indignación a muchos zaragozanos; había motivos para causarla, pero si la fuerza pública permanecía quieta, proclamando su ineficacia o su conformidad con los amotinados, ¿qué habían de hacer los inermes? Para defenderse era preciso asegurarse antes la neutralidad del Poder, pidiéndole permiso para la propia defensa, y a esto fueron al palacio de la Audiencia algunos vecinos de la parroquia de San Miguel y otros de la de San Pablo, los cuales presentó al general el capitán Ortiz, quien seguramente estaba en connivencia con ellos; estos paisanos ofrecieron a salir con sus armas a combatir el motín y a terminarlo; el capitán general quiso disuadirlos, calificando de locura y temeridad su propósito, pero accedió al fin, aunque no accedió a que fuese capitán de ellos el capitán Ortiz, al cual prohibió apartarse de él.

Marcharon los paisanos a sus casas a proveerse de armas, convinieron los de cada parroquia juntarse en un sitio determinado y venir las dos cuadrillas por el Coso, desde donde, juntas ya, comenzarían las operaciones. Eran los de las parroquias de la Magdalena y San Miguel once,

sin contar el capitán Ortiz, que no salió este día; y los de la parroquia de San Pablo, veinte; sus armas eran un broquel o rodela y una espada; alguno llevaba carabina; todos chupa (chaqueta corta) y sombrero.

Junta la cuadrilla de San Pablo en el lugar convenido, hubo de dispersar a los que saqueaban una casa en la calle de San Blas; igual tarea le sobrevino en la de la Torre Nueva, sin que en parte alguna les hicieran cara; al llegar al Coso vieron con sorpresa que aun no habían llegado los de San Miguel, y pensando si estarían enfrascados en alguna brega corrieron Coso abajo y los hallaron, en efecto, desalojando a sablazo limpio el café del Carmen.

Y de hecho terminó el motín: el Coso quedó sin gente; los broqueleros fueron a las casas de Goicoechea y Domezaín a echar de ellas a los más codiciosos que aun escardaban entre los restos medio quemados o recorrían habitaciones abandonadas en busca de algo que llevarse; volvieron al Mercado, por si se habían reproducido los saqueos, pero la noche y el cansancio, más que el temor, habían dejado desierta la ciudad.

Cansados también de rondar en balde los treinta y uno, y necesitados de descanso para continuar al día siguiente su pacificadora obra, fueron a la Audiencia a comunicar lo hecho y recibir órdenes.

Y hubo aquí una escena más para imaginada que para descrita: la tropa de los broqueleros quedó formada en la puerta y subió a ver al general su capataz, Domingo Tomás, labrador de la parroquia de San Pablo; fué recibido en la sala donde estaba reunido no sólo el Real Acuerdo, sino varios tenientes generales, sus ayudantes, oficiales francos de servicio, todos los regidores de la ciudad, individuos de la nobleza y ciudadanos de categoría, todos con los lujosos y barrocos uniformes y trajes de la época; y allí, en medio de tan solemne cuadro, el tío Domingo, porque, aunque en algún documento oficial se le llama don Domingo, entre los suyos sería el tío, a lo sumo el señor Domingo, con su calzón y su chupa, su broquel y su espada, dijo a todos que todo había concluido, que ya no había motín por no haber amotinados y que los SS. podían irse a sus casas y dormir tranquilos.

La escena era humillante, pero por mayores humillaciones pasó el propio Carlos III en Madrid la semana anterior.

II

El triunfo de los broqueleros llenó de júbilo a las autoridades reunidas en la sala de la Audiencia: el capitán general felicitó a Domingo Tomás y salió a felicitar desde él a sus treinta hombres; no considerando el hecho como efecto de la protección divina, como un milagro, pero sí como hecho heroico, digno de ser perpetuado. Y era justo este juicio: si ellos, disponiendo de un regimiento de Infantería y tres de Calallería, no habían osado ni siquiera despejar las calles, ¿no habría de parecerles heroicidad que treinta y un hombres metieran en sus casas a tanto forajido?

Los broqueleros fueron cada cual a su casa a dormir unas horas, con orden de estar dispuestos muy de mañana a reanudar sus hazañas; y, en efecto, muy de mañana se juntaron las dos cuadrillas en los sitios de cita, yendo ya como jefe de la de San Miguel y la Magdalena el capitán Ortiz, a quien el general autorizó para esto, pero a condición de no vestir su uniforme sino el de broquelero, sin duda para quitar a la represión todo carácter militar.

Las calles se llenaron muy temprano de gentes de todas clases y edades, que esperaban seguramente que alguien iniciara los saqueos para ir tras él y ayudarle en su tarea; pero los broqueleros estorbaban toda iniciación. Aun en algunas calles hubo principios de alboroto y robos, en algunas casas subieron los maleantes a exigir dinero, pero inmediatamente recibía aviso la pequeña tropa y su presencia ahuyentaba a los criminales.

Así pasó todo el día 7, intranquilo, con grandes zozobras pero sin desmanes; por la noche la calma era completa y la paz se había restablecido.

Fué esa noche cuando el general hizo alarde de su fuerza

y de su poder; las calles más céntricas y las plazas desde donde más pronto podía llegarse a puntos amenazados las tomó militarmente, colocando retenes que se comunicaban entre sí durante toda la noche con el grito entonces en uso de "quién vive"; como no había alumbrado público, ordenó que los vecinos iluminasen sus fachadas, y para que llegasen sus órdenes a conocimiento de los vecinos las publicó por un bando, bajo la custodia de los broqueleros.

¿Quiénes eran éstos? El cronista de este motín trae las relaciones de estos abnegados ciudadanos con sus nombres, edades y oficios; el más viejo de la parroquia de San Miguel tenía cuarenta y ocho años y el más joven veintuno; de los once, seis eran labradores, pero dos, a la vez que labradores, eran fabricantes de jabón; otro, labrador y boticario; un tercero, labrador y hacía práctica para notario; de los cinco restantes, era el uno jornalero pobre, labrador sin tierra ni propia ni arrendada; otro, carretero; el tercero, fabricante de seda, pobre; el cuarto, herrero; del quinto no dice sino que era cuñado del capitán Ortiz.

De los veinte de la parroquia de San Pablo, nueve se califican de labradores, siete de jornaleros, y los cuatro restantes eran: uno, cubero, otro, practicante de cirugía, y los otros dos, tornero el uno y colchonero el otro; había dos de 18 años, otro de 19, diez de más de 20 y menos de 30, dos de 40 y entre 30 y 40 los restantes.

No eran, pues, todos labradores, aunque sí los más; en ellos estaban representadas todas las clases sociales de Zaragoza, aunque los contemporáneos y la posteridad los ha tenido a todos por gentes del campo, como si solo éstas hubieran sido capaces de tomar sobre sí empresa tan heroica y caballeresca.

En honor de la clase labradora de nuestra ciudad debe decirse que, si no era la única capaz de sentir los nobles impulsos que los lanzaron a la calle contra los amotinados, fué la primera que se dejó llevar de ellos; con esto respondía a su tradición y la afirmaban; de su pundonor y de su odio al delito y a los delincuentes puedo presentar un testimonio valiosísimo, por venir de quien viene, que además fué testigo del motín: de don Ramón Pignatelli. Este gran hombre, que asistió al Arzobispo en su deseo de evitar los incendios de las casas de Goicoechea y Domezaín, yendo con él, escribió al conde de Floridablanca el 30 de septiembre de 1786:

"Muy Sr. mío y de mi mayor respeto: El Consejo Supremo de Guerra, por sentencia de 20 de septiembre, ha condenado a Domingo Cruz, soldado del regimiento de África, por el delito de segunda desertión, a las obras del Canal de Aragón por ocho años, como resulta por la copia de la certificación que incluyo a V. E. Este ejemplar puede retraer de los trabajos a tanta gente de honor como se emplea en ellos, que sin duda tendrán repugnancia a ver en las obras presidiarios. En esta consideración y en la que es el primer ejemplar no he querido admitirlo hasta dar cuenta a V. E. para que providencie lo que tuviere por más conveniente bajo el concepto de que con el carácter pundonoroso de los labradores de este reino será mal admitido el que los trabajos en las obras de los canales se reputen destino de delincuentes".

Esto decía Pignatelli, y se trataba de un desertor; ¿qué hubiera dicho si se tratase de un ladrón e incendiario?

Alaban todos la disciplina de los broqueleros, mas no es de extrañar que la tuvieren; la disciplina no la engendra el miedo ni la jerarquía, sino el ideal y la personal consideración en relación con ese ideal; y los broqueleros tenían el de la tranquilidad de su ciudad y sabían su papel; convencidos de esto y de la solidaridad de todos ellos, se subordinaban unos a otros, como medio de obrar coordinados para lograr su fin; todos eran trabajadores, condición precisa para ser hombres honrados; su conducta irreprochable antes del motín fué la misma durante los tres meses en que estuvieron sobre las armas.

Sólo de uno, el más joven de la parroquia de San Pablo, llamado Joaquín Candado, ha llegado a noticia de los posteriores un incidente para los de hoy, más autoritario y de otras costumbres, un tanto pecaminoso; para sus contemporáneos menos austeros y de manga más ancha en ciertos puntos de moral, una simple travesura.

El incidente fué éste: había en la Casa de Misericordia, recluida por su vida un tanto disoluta, una mujer a la que llamaban la casadica, con la que el Joaquín había mantenido relaciones; enfermó, aunque no de mucha gravedad, la tal mujer, y a pie y acompañada de una enfermera y de dos muchachos de la casa, iba al Hospital de Nuestra Señora de Gracia (solar de la derruida fonda de Europa) cuando al hallarse cerca del convento de San Francisco (Diputación) tres mozos, uno de ellos Joaquín Candado, les salieron al encuentro y se la quitaron, metiéndose con ella en la iglesia del convento; esto fué en mayo de 1766. La Junta de la Casa de Misericordia reclamó del capitán general, no el castigo de Joaquín, sino la devolución de la casadica y de la enfermera, que también se quedó con los mozos. A principios de julio se dijo en esa Junta que el capitán general había tomado las providencias necesarias para que se restituyeran a la Misericordia las dos muchachas que Joaquín Candado y sus compañeros habían quitado a los mozos, y a fines del propio mes anunció el regidor semanal tener noticias bastante fundadas de que la casadica, mujer que robó Joaquín Candado cuando la llevaban al Hospital, estaba en Zaragoza, como asimismo la Manuela la Pichona, que últimamente salió a servir a casa Usón, maestro sastre, de donde se escapó. Este hecho, como parece por las pesquisas realizadas, no se consideró delito ni vino en menosprecio del Joaquín Candado.

Mas aun siendo valientes y disciplinados, su triunfo, tan fácilmente logrado, merece ser objeto de algún comentario. ¿Cómo treinta y un hombres mal armados, pues no se disparó un tiro y no hubo más que sablazos, ahuyentaron a una turba casi infinita? Hay que pensar que su valor fué multiplicado por la cobardía de sus enemigos; hay que notar que entre éstos había mujeres y chicos y, sobre todo, debe tenerse en cuenta que los más decididos iban cargados con sus robos y que el ladrón que lleva el botín no piensa en defenderse sino en salvarse con lo que lleva.

Entre los amotinados hubo choques y riñas por quién sería el dueño de las cosas, atropellos por llegar antes a las casas condenadas al saqueo y muchas colisiones parciales; a última hora, cuando salieron los broqueleros, muchos cargados de botín se habían retirado con lo suyo, otros andaban borrachos, y así se explica que no ofrecieran resistencia y que de tanta refriega como hubo de sostenerse en tantos sitios sólo resultaron dos muertos, aunque más de doscientos heridos; los muertos no se decía quién los mató, ni tampoco quién causó las heridas a los otros, pero dado el desarrollo del motín más es de creer que las víctimas lo fueran por obra de la confusión y atropellamientos de los propios amotinados que de los golpes de los broqueleros.

Mas si esto explica lo acaecido en la tarde del día 6, no explica lo del día 7. En la mañana de este día los ladrones e incendiarios de la víspera estaban frescos y descansados, no les embarazaba el botín, estaban seguros de la impunidad y animados de un mayor ardor para continuar la obra empezada el día de antes; eran muchos más que los broqueleros y les era fácil proporcionarse armas iguales o mejores

que las de aquéllos. ¿Cómo desconocer que sesenta hombres, porque el lunes se había duplicado el número de los defensores de la ciudad, eran insuficientes para impedir en todas partes los atropellos si la multitud los repetía? ¿Cómo no pensar que a esos sesenta hombres armados de espadas, que no sabían manejar, podían oponerse otros sesenta o más, cuando no con espadas con otras armas? Los que rompieron con hachas las puertas de la casa de Goicoechea, ¿las habían abandonado o las conservaban? Los que las manejaron contra las puertas ¿hubieran temido manejarlas contra los hombres? Seguramente que no.

Disponían, pues, los broqueleros de una fuerza superior a la de sus enemigos o, mejor dicho, a éstos les aterraba una fuerza superior a la de los broqueleros, y era la fuerza social, la opinión social.

Zaragoza se amedrentó la tarde del domingo de Cuasimodo de 1766, no por miedo a los revolucionarios, sino a la Autoridad misma; el Estado había declarado función suya la defensa del orden, de las personas y de las haciendas de los ciudadanos; había desarmado a éstos por temor a que las armas para la defensa contra ladrones y asesinos se volviera contra él, el Estado, y la sociedad zaragozana se halló inermes y abandonada por su defensor; el Poder la había convertido en un rebaño, los dirigentes se habían adjudicado el papel de pastores, para guardarla del lobo, y ahora el lobo andaba suelto y los pastores llenos de miedo no salían a combatirlo; esta fué la causa del atemorizamiento zaragozano y del envalentonamiento de la turba. El pastor principal era un hombre asustadizo, un hombre sin condiciones ni militares ni civiles; Aragón estaba en manos ineptas y Zaragoza irremisiblemente perdida si no buscaba ella misma su salvación.

Mas para esto era necesario asegurarse la neutralidad del pastor, y de aquí el que los amenazados del saqueo y del incendio y hasta de la muerte hubieran de ir a palacio a recoger y suplicar que se les permitiera defenderse.

Afortunadamente su miedo no se comunicó a los que le pedían que les dejara salvarse y cuando lo consintió salieron los broqueleros y limpiaron la ciudad aquella tarde. Al día siguiente ya no estaban solos; Zaragoza estaba con ellos, y éste era el poder superior al de esa pequeña tropa, el que los animaba y derrotaba a la turba. Los broqueleros no eran el lunes una cuadrilla de hombres decididos: eran la representación de la sociedad, de la ciudad, la encarnación del espíritu ciudadano; la turba era la advenediza, la destruida, la perseguida por el cuerpo armado de los broqueleros y por el espíritu honrado de todos los zaragozanos. La autoridad revivía en ellos por consentimiento unánime de sus vecinos, ellos eran todo: capitán general, intendente, Ayuntamiento, Audiencia; eran el poder supremo y los cuerpos oficiales sus subordinados. Zaragoza había vuelto a los tiempos de su más amplia autonomía, cuando no era posible que su suerte dependiera del carácter asustadizo o partidista de un gobernante enviado de Madrid.

ANDRÉS GIMÉNEZ SOLER.

Todavía se conserva una piedra armera en el Arrabal

Carlos III hizo la concesión de dicha merced en junio de 1767

COMPRENDO que poner un epílogo al trabajo de don Andrés es muy atrevido, pues no estoy a su altura en conocimientos y mi pluma, como quisiera, no puede imitar sus admirables descripciones. Por estos motivos le ruego que me perdone y acoja benévola lo que sigue:

No debió de sentar muy bien a las Autoridades la decisión y bravura de los broqueleros; salvaron a Zaragoza, pero esto no impidió que se formase un proceso. No he tenido la suerte de encontrarlo, pero sé que los broqueleros pidieron perdón al Rey y, gracias al Conde de Aranda que entonces gobernaba, no sólo los perdonó, sino que les premió, según se desprende del documento siguiente:

“El Rey. Por cuanto en premio de lo que se distinguieron diferentes vecinos de la mi ciudad de Zaragoza en apaciguar el tumulto acaecido en ella el día 6 de abril del año

próximo pasado, fué servido, entre otras gracias, conceder veintiuna Mercedes de Hidalguía a otros tantos sugetos: I ahora por éstos se me ha suplicado que mediante que en los Reales Despachos que se expiden de semejantes Mercedes se acostumbra poner las armas de que han de usar, sea servido aprobar las que comprende un escudo que me han presentado, el cual se compone y organiza sobre campo de plata, de un gallardo joven vestido de Paisano, al natural, con una espada desnuda en la mano diestra, en además de acometer, y en la siniestra un broquel sobre el cual se ven colocadas las armas de la dicha mi ciudad de Zaragoza, y por orla sobre campo de gules un mote en verso, que le circunda, de letras de oro que dice: PRO REGE ET PATRIA PARITER CERTARE DECORUM EST. Suplicándome también que los que tuviesen otras armas de sus familias o ascendientes



Piedra armera de los broqueleros existente en una casa de la calle de Villocampa (Arrabal). (Fot. Julián Escudero).

las puedan aumentar a estas. I teniendo presente que son las más propias las que se cifran en el referido escudo, por Decreto de mi consejo de la Cámara del 15 del presente mes, he venido en condescender a su instancia: Por tanto, mi voluntad es conceder como concedo la gracia referida en cuanto al uso de Armas en sus respectivos escudos. I así mismo es mi voluntad que archivándose esta mi Real Cédula original en el Archivo de la dicha mi ciudad de Zaragoza, se dé un testimonio auténtico de ella, por qualquiera de los Escribanos de su Ayuntamiento a cada uno de los interesados.

"I mando al mi Gobernador Capitán General Regente y Audiencia de mi Reyno de Aragón y al Consejo, Justicia y Regimiento de la expresada ciudad y demás Jueces y Justicias de estos mis reynos, no impidan en manera alguna a los referidos veintiún sugetos al uso de Armas de que en esta mi carta va hecha mención.

Dada en Aranjuez a 23 de junio de 1767. — Yo el Rey".

He visto la relación de los sucesos escritos por Tomás Sebastián y Latre por encargo del Marqués de Castelar y publicada e impresa en Zaragoza en 1766; van las listas de los broqueleros y como son muchos más que los 21 que fueron agraciados, presumo que los privilegiados fueron

los jefes de Cuadrilla y los tres alcaldes del Arrabal: Miguel Ferrer, Blas Buil y Francisco Alcayne; a éstos el Rey les concedió el título de Alcalde perpetuo, que es como sigue:

"El Rey. Por cuanto entre los honrados vecinos de la mi Ciudad de Zaragoza que concurrieron a apaciguar el tumulto acaecido en ella en la tarde del día seis de Abril del año próximo pasado, fuiste vos, don Blas Buil, uno de ellos y de los que más os distinguisteis en este lance hallándoos a la sazón Alcalde del Arrabal y Parroquia de Nuestra Señora de Altabás, barrio de la misma ciudad: He venido en premio de este servicio en haceros merced, como por la presente os hago, de que seáis Alcalde de dicho Arrabal por los días de vuestra vida y atendiendo a que vuestro hijo don José os siguió y acompañó en esta empresa distinguiéndose en ella igualmente que vos: He venido así mismo en que después de los días de vuestra vida os suceda en dicho oficio de Alcalde del citado Arrabal el referido vuestro hijo don José Buil y que lo sea también por los días de su vida. Por tanto, mando al mi Gobernador, Capitán General, Regente y Audiencia de mi Reyno de Aragón y al Consejo, Justicia y Regimiento, Caballeros, Escuderos, oficiales y hombres buenos de la expresada ciudad de Zaragoza y demás Jueces y Ministros Justicias del dicho mi Reyno y demás personas de qualquier estado, grado, calidad o condición que sean, que habiendo hecho Vos el referido don Blas Buil el juramento que debeis prestar con la solemnidad acostumbrada, os reciban, hayan y tengan por Alcalde de dicho Arrabal por los días de vuestra vida, y que en falleciendo vos, precedido del mismo juramento entre a sucederos en el oficio vuestro hijo don José Buil por los días de su vida; en virtud de esta mi carta, sin necesitar de otro título ni documento alguno y que así vos como al citado vuestro hijo os respeten y traten a cada uno en su tiempo como a tales Alcaldes de dicho Arrabal por los días de vuestras respectivas vidas y usen con vosotros el dicho oficio en todos los casos y cosas tocantes a él y os guarden y hagan guardar todas las honras, gracias, mercedes, franquicias, libertades, excentuaciones, preeminencias, prerrogativas e inmunidades y demás cosas anexas y pertenecientes al dicho oficio bien y cumplidamente sin faltaros alguna de ellas y sin que en ello ni en parte de ello, contradicción, embarazo ni dificultad alguna os pongan ni consientan poner: Que yo por la presente os recibo y he por recibidos al dicho Empleo a vos el expresado don Blas Buil como al referido vuestro hijo don José Buil y os doy poder para el usar y ejercer cada uno en su respectivo tiempo y por los días de vuestras vidas en la forma expresada: Que así es mi voluntad y que de esta mi Real Cédula se tome razón en la Contaduría General de la distribución de mi Real Hacienda a que está incorporada la de Mercedes, sin cuya formalidad no ha de tener efecto la presente. Dada en Madrid a nueve de Julio de 1767 — Yo el Rey. — Por mandado del Rey Nuestro Señor, Nicolás Manzano y Marañón. — dros. 16 ducados vellón. — Juró el cargo a 2 de Octubre de 1767".

Las Cédulas otorgadas a don Miguel Ferrer y a don Francisco Alcayne son iguales que ésta. Los tres juraron el cargo el mismo día.

BARÓN DE VALDEOLIVOS.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

"Rosales de amor". Libro de poesías por Pascual Navarro Pérez, que su autor dedica a Jabaloyas, su pueblo natal.

La fecundidad poética de Pascual Navarro Pérez ha producido un nuevo libro; es una prueba más de la actividad del pensamiento del ilustre poeta y cantante y en este libro reúne una gran colección de poesías de los más variados matices, pues Navarro es poeta de muchas facetas.

En su nuevo libro hay versos de los enamorados, de devoción, de patriotismo, de regionalismo, elegíacos, pastoriles, etc., y es que la musa de Navarro es pródiga y bien merece el favor quien sus entusiasmos y su alma los tiene encauzados en el a la vez dulce y áspero camino del arte.

La poesía "La muerte de mi padre" refleja el inmenso dolor del amor filial en el angustioso trance, pero es un

do'or resignado y sereno y lo expresa de un modo sencillo, pues ésta, como todas las obras de Navarro, carece de ampulósidades las más de las veces, que lejos de darles mayores efectismos les restan el verdadero espiritual que debe ser el primero en toda obra de arte.

El "Canto a la Mujer Aragonesa" es una página de sano regionalismo, en la que patentiza el autor la admiración por las mujeres célebres, que Aragón tuvo en todos los tiempos, y a las actuales dignas sucesoras de aquellas de quienes heredaron todas las virtudes de su raza.

Pero donde Navarro llega al colmo de su exaltación es cuando canta a su pueblo natal, Jabaloyas: ese misterioso cariño que todos llevamos en el fondo de nuestra alma para la tierra en que vimos la luz primera. Llevado de ese amor, Pascual Navarro ha dedicado este precioso libro a Jabaloyas, su pueblo natal.

Vida cultural

En la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País

“Nuestro problema presupuestario”, conferencia de don Mariano Marfil.

EL domingo, 10 de junio, en el salón de actos de la Caja de Previsión, se celebró una de las conferencias organizadas por la Sociedad Económica Aragonesa.

Ocupó la presidencia el excelentísimo señor gobernador civil y a su lado se situaron don Pascual Galindo, don José María Pueyo y el secretario de la Económica señor Sinués.

Hace este último la presentación del conferenciante, para el que tiene frases de justa alabanza. Según dice, es el señor Marfil en la actualidad miembro destacado de la Unión Económica de Madrid, teniendo al mismo tiempo bajo su dirección el periódico *Economía Española*, editado por aquella.

Acabada la presentación, hizo uso de la palabra el señor Marfil.

Comienza con palabras de agradecimiento para el señor Sinués y para contestar de algún modo a la cordial acogida que Zaragoza le ha dispensado. Refiere su primera visita a nuestra capital, en momentos críticos para él y sin más medios que su trabajo. Habla de su vida periodística, de su carrera, y entona un canto al Pilar, a Zaragoza y a los aragoneses Lanuza, Costa, etc., acabando por decir que su mayor satisfacción consistía en saber que era hijo adoptivo de la ciudad de la Pilarica.

Seguidamente pasa a tratar del tema elegido para su disertación. Resalta la importancia del problema presupuestario, dejándolo aparte de toda pasión política; debe abordarse sin tendencias sectarias, con entusiasmo y continuidad. Da cuenta del modo como se hizo el actual presupuesto, que hubo de confeccionarse aprisa y corriendo, trabajando horas extraordinarias en los ministerios y siendo el resultado totalmente nulo, ya que el propio ministro desconocía parte del mismo presupuesto. Ahora el señor Marraco, se ve obligado a prohibirlo sin tener él la culpa de los errores.

Se lamenta de las correcciones y variaciones que sufren los presupuestos a través de su trámite, con exclusión o inclusión de nuevas partidas que luego no se pueden probar.

El presupuesto, dice, aquí en España es un arma política que se emplea para el derribo de gobiernos o el combate de unas Cortes, sin que se piense en darle carácter nacional.

Considera el significado de la palabra presupuesto y deduce de ello que no puede ser nunca derroche de palabras políticas, sino labor económica basada en el principio de que no se debe gastar lo que no ha de poderse reponer. Habla de las consecuencias de un mal presupuesto, traducidas en el desarrollo de la vida pública del país que siente instantáneamente lastimados sus intereses. Es necesario que hasta el último ciudadano conozca la marcha interior de la economía de su Gobierno, sin que nunca tape ni se excluya nada que impida ver con claridad toda la gestación, sin cifras discordantes que aumenten el desconcierto.

Debe haber siempre cálculo de ingresos anterior al de gastos y para ello se requiere el conocimiento exacto de las rentas de un país; la extirpación de un déficit será cosa imposible mientras predomine un espíritu de empresa que ha de cohibirle y si se siguen estableciendo diferencias entre la economía y las finanzas.

Seguidamente expuso el señor Marfil con datos exactísimos la situación de los países donde se siguen dichas diferencias y la de los que las desterraron. A los primeros pertenece Francia, y el resultado resulta clarísimo con sólo comprobar el estado de vida pública, demostrativo de la miseria que rodea a un país propietario de la mayoría del oro del mundo.

Por el contrario Alemania, víctima de la inflación y de un enorme caos financiero, da idea de una gran vitalidad.

Refiriéndose a nuestra patria, ofrece datos desconsoladores con resultados tan funestos como cercanos: desvalorización, baja de la moneda, encarecimiento de la vida, y finalmente la miseria, y como consecuencia de esta miseria disgustos, peleas y revoluciones.

Al acabar este párrafo fué largamente aplaudido el conferenciante.

Sigue dando cuenta de las soluciones más acertadas para enjugar un déficit que en el presupuesto actual es de 800 a 900 millones; es imposible, dice, aumentar los ingresos y es difícil pensar en disminuir los gastos. Aduce datos completos de los pagos que realiza al Estado el ciudadano de los diferentes países hasta llegar al español.

Parece que la única solución consiste en el desarrollo de una política de orden y de autoridad que ofrezca confianza al capital. Resalta la disminución que han tenido algunas fuentes de ingresos, consecuencia directa de la falta de ese orden. Una de ellas es el paro obrero; actualmente permanecen sin trabajo en España unos 500.000 obreros, de los cuales cien mil son de la Agricultura, y resultado de una indisciplina rural. Otros cien mil son del ramo de la Construcción, y para que se vea cuán grande es el daño que infiere a la economía la lucha de clases, sólo en Madrid hay 30.000 obreros en paro forzoso y a ellos habría que sumar los perjudicados por las huelgas de Zaragoza, Valencia y otras poblaciones.

Continúa el señor Marfil barajando cifras que prueban el poco patriotismo con que se toma la confección de lo que constituye por sí solo la vida del país. Habla de la carga que supone lo asignado a las Clases pasivas, aumentado considerablemente por la política funesta de Azaña y los socialistas. Se lamenta de la abundancia de la burocracia que acapara gran parte del dinero del Estado, pero según dice no puede imitarse a Francia, dejando sin más ni más en la calle a quienes consiguieron un derecho al mismo tiempo que un deber. Cita su paso por la Dirección de Aduanas y su actuación al frente de ella.

Termina el señor Marfil su interesantísima disertación con las siguientes palabras:

“Es hora de acabar; queriendo, podremos llegar. Basta con buscar un buen español de buena voluntad y que lo asistamos todos como buenos españoles”.

Al terminar, y durante la conferencia, recibió el ilustre economista abundantes aplausos.

Seguidamente el gobernador civil pronunció breves palabras haciendo resaltar la importancia de los datos proporcionados por el señor Marfil, quien supo hacerse entender fácilmente, hablando sin pasión política de ninguna especie.

Acabó con palabras de enaltecimiento para la Sociedad Económica Aragonesa.

“La Economía Nueva”, conferencia de don Manuel Sánchez Sarto.

Como sesión final del curso organizado por la Económica Aragonesa de Amigos del país dió su anunciada conferencia sobre el tema “La Economía Nueva” don Manuel Sánchez Sarto, culto publicista y asesor que fué de la Comisión organizadora de la I Conferencia Económica Aragonesa, celebrada el mes de octubre último. El acto tuvo lugar en el Salón de Actos de la Caja de Previsión y en presencia de distinguido público.

Hizo la presentación del conferenciante el director de la Sociedad don Antonio Lasierra y a continuación comenzó el señor Sánchez Sarto su disertación aludiendo a la imperfección actual de los estudios económicos, incapaces de seguir con flexibilidad y eficiencia la enorme y cambiante celeridad de los hechos económicos que ha venido a culminar en una notoria contradicción: la de una gran abundancia de producción simultaneada con una vasta miseria que se traduce en una crisis de paro obrero.

Resumió los avances logrados en materia de creación de bienes haciendo algunas interesantes referencias al movimiento actual de la tecnocracia. Después puso de relieve que la gran depresión que la actualidad registra obedece a que si en la producción se han alcanzado niveles de gran altura, en cuanto a distribución y sobre todo en materia crediticia sólo se dispone de un aparato imperfecto, el de las épocas de escasez.

Por vía de ejemplo se refirió el señor Sánchez Sarto a los principales países de la actualidad destacando respecto de Alemania el descenso, riqueza eventual, del paro forzoso (5'6 millones en 1933: 2'8 en marzo de 1934), reseñando la enorme cifra de capital invertida al efecto (unos cuatro mil millones de marcos hasta la fecha). En franco antagonismo con ese desarrollo llamó la atención acerca del curso de progresión de las Deudas exteriores, y a la desaparición casi total de las reservas oro y divisas como cobertura del papel moneda. Habló de las dificultades referentes al cumplimiento de las obligaciones exteriores, recordando la frase de Dyson de que la Economía actual es un sistema para la creación de deudas impagables. Para Alemania — agrega — se inicia un período en el que habrá de renunciar a los primitivos anhelos autárquicos, haciendo directamente asequible a los productos extranjeros la economía nacional sin elevar barreras de incompreensión ni obstáculos de burocracia.

Sobre el Japón hizo el señor Sánchez Sarto un detenido estudio referente a su potencialidad de expansión demográfica acelerada por el ínfimo nivel de vida. Señaló que el jornal medio, familiar, equivale a unas cien pesetas mensuales, siendo la jornada de diez horas de trabajo. La capacidad adquisitiva es de un 85 por 100 respecto al año 1926. Así se ha generalizado una política económica de protección a las exportaciones, citando el hecho de que en seis años la producción de seda ha aumentado de 2'7 millones a 34 millones de kilos.

Los casos de Francia e Inglaterra sirvieron al conferenciante para presentar sendos casos de relativa adaptación. La primera con los proyectos deflacionistas del presidente Doumergue de 5 de abril de 1934, y la segunda con su abandono, siquiera sea temporal, del régimen de libre cambio.

Estudió en cuanto a los Estados Unidos un interesante

aspecto de los muchos que registra el plan Roosevelt. El de la restricción de cultivos aplicada a dos séptimas partes de la zona agrícola, y principalmente al algodón, aludiendo al contrasentido de una política alcista en materia de precios, ya que las ventajas que con una mano se otorgan, se retiran con la otra.

Brevemente expuso luego las proporciones realmente astronómicas de las cifras del déficit, que a fines de este año alcanzarán los 7.309 millones.

Lo mismo en Alemania y Estados Unidos que en Rusia y en Italia. Aludió el conferenciante a la inexistencia de un programa rígido y al constante retorno a las viejas ideas de confianza en el mejor postor de la economía privada; la iniciativa individual, inicialmente sacrificada por los reformadores actuales a la tesis estatista.

Para terminar, el señor Sánchez Sarto leyó curiosos datos del desarrollo francamente descendente del comercio exterior y del movimiento antagónico en las industrias de guerra que desde 1931 se han elevado del 58 al 75 por ciento del nivel de 1928. En unos breves párrafos finales recordó frases del gran economista Bernardo Ward sobre la necesidad de movilizar, en España, hombres, tierra y dinero y ánimo a la Sociedad Económica Aragonesa a persistir en su tarea orientadora a fin de crear pronto "una voluntad económica", verdadero elemento diferencial cuya falta nos sitúa muy por debajo de todos los demás países.

El conferenciante, al terminar su disertación, fué premiado con insistentes aplausos.

Finalmente, el señor Lasiera, director de la Económica, pronunció una palabras destacando el interés de la lección del señor Sánchez Sarto y refiriéndose al curso de conferencias que en esta ocasión se clausuraba para expresar su agradecimiento a cuantos han colaborado al éxito de esta empresa de divulgación de temas de gran interés cultural y económico.

B i b l i o t e c a A r a g ó n

"El Héroe". Tragedia por José Camón Aznar.

En el concurso abierto por el Ayuntamiento de Madrid para premiar obras teatrales, un competetísimo jurado, compuesto por don Joaquín Alvarez Quintero, don Luis Araujo Costa y don Eugenio Arauz premió la tragedia "El Héroe", original del eminente aragonés y erudito profesor de Historia del Arte de la Universidad de Salamanca don José Camón Aznar.

El Ayuntamiento de Madrid acordó editarla y el prólogo, escrito por don Miguel de Unamuno, tiene los conceptos siguientes:

"En ella (en la obra) hay un empaque barroco mas aún que helénico, románico y acaso alejandrino como corresponde al héroe de "El Héroe" que es Alejandro Magno. Y más aún que románico, lo llamaría yo romano-ibérico, y en cierto sentido, senequiano. Leyendo "El Héroe" se me vinieron a las veces a las mientes pasos de Séneca, cuya "Medea" traduje hace poco más de un año. Y en cuanto a lo de ibérico he de hacer notar que José Camón es estrictamente ibérico, un aragonés nacido y criado en la cuenca del Ebro.

"Como ahora Camón supo impregnar la lengua castellana — y aragonesa — "de los jugos y las mieles, flor de cultura, buen gusto y sabor" de las letras clásicas greco-latinas, que por sutil modo hacen a este nuestro romance popular castellano, más hondamente popular, más castizo, menos ramplón, menos chabacano, sin que por eso caiga en remilgamientos culteranos y cultilatiniparlantes.

"El fondo de una obra de arte, de una obra dramática es su forma, su desarrollo, su tono, su empaque, y por esto no ha de entrar en lo otro. ¡Menguada crítica la que anda

buscando la llamada tesis y supone que se ha de ir al teatro a predicar o a demostrar algo o — y esto es lo peor — a resolver algún problema ético, político, religioso o artístico!"

Merece plácemes el Ayuntamiento de Madrid que tomó a su cargo la impresión de la obra. Nuestra felicitación al ilustre paisano y que el éxito se corrobore el día del estreno.

"El León de Graus", por Gregorio Sierra Monge.

Un libro más hay que agregar a los muchos que se han dedicado a la memoria del gran polígrafo aragonés Joaquín Costa.

Gregorio Sierra Monge ha hecho una biografía de Costa, que la titula "El León de Graus" y en ella, aparte de una descripción muy concisa de la vida del grande hombre, refiere una serie de anécdotas que ponen de manifiesto el carácter y el temperamento de don Joaquín Costa.

Hace el autor un estudio sintético de la obra de Costa en todos sus aspectos, desde el político al científico.

Al final del libro enjuicia a Costa en estos párrafos: "Fué el genio que asimiló el dolor de España; dolor de una raza: dolor tan íntimo en él, que murió pobre. El, que pudo ser millonario, disfrutó más invocando el olímpico desdén del desprecio a la vanidad del capital. No podía ser rico. Amaba a los desvalidos. Sufría por los hambrientos. Para él hubiese sido ironía sarcástica. Y el espíritu de Costa no podía haber sido limpio, noble y hermoso en la pauta desdichada de las facetas sociales sometidas a la tutela del prejuicio amoral".

Completa tan interesante volumen con una completa biografía de las obras de Costa.

La verbena de la Prensa

CON un éxito superior al de años anteriores celebró la Asociación de la Prensa una verbena con fines benéficos, y satisfechos pueden estar sus organizadores, y en especial el presidente de la Asociación nuestro dilecto amigo don Victoriano Navarro, por el buen resultado logrado y lo complacido que salió el numeroso y distinguido público que concurrió a ella.

los mil detalles de organización que fueron cuidadosamente atendidos, pero sobre todo la presencia de un crecido número de damas y damitas zaragozanas que con su belleza y magníficos atavíos fueron el mejor aliciente de tan suntuosa reunión. La sola enumeración de sus nombres traspasaría los límites de esta breve reseña, y como al par seríamos injustos al incurrir en omisiones, optamos, bien a nuestro pe-



Animado aspecto que ofrecía el recinto del Iris Park durante el

baile antes de la cena.

(Foto A. de la Barrera)

El Iris Park, lugar incomparable para estos actos, fué preparado magníficamente, con espléndidas iluminaciones, fuentes, espectáculos, animado baile y una grandiosa tómbola que por la cantidad y calidad de los regalos — obsequio del comercio zaragozano — constituyó un éxito económico jamás superado.

Al esplendor de la fiesta, que comenzó al atardecer y terminaba próxima al amanecer del siguiente día, contribuyó la temperatura, el magnífico servicio de restorán y bar, y

sar, a pasarlos por alto, siempre reconociendo el magnífico papel que llenaron en la fiesta.

Felicitemos a la Asociación de la Prensa y en especial a don Victorino Navarro, su activo presidente, a la empresa Iris Park por su esmero y buen gusto puesto en todos los servicios de tan ameno lugar, y a todos-cuantos con su actividad, su presencia o su esplendidez contribuyeron a la feliz realización de tan importante obra de caridad y de buen tono.

Notas bibliográficas

Historia de la Arquitectura española, por Andrés Calzada, Editorial Labor.

Hemos conocido una no muy lejana época en que resultaba más fácil para el español conocer a fondo la arquitectura de cualquier país que la del suyo. La razón de aquel atraso en pocas palabras era que nuestros monumentos, salvo casos aislados, permanecían sin estudiarse y a fuerza de lamentarnos de esto, se comenzó una verdadera batalla de estudios monográficos, artículos, etc., acopio indispensable de materiales para la gran obra de la arquitectura española.

Conocedor de esto el cultísimo profesor de la Escuela de Arquitectura de Barcelona, don Andrés Calzada, ha sabido hacer uso excelente de tan ricos materiales, como de algún estudio, de los que de conjunto más o menos completo se había realizado y con un excelente espíritu crítico apoyado en fuerte base científica, escribir un manual, por su tamaño, que tiene densidad de obra grande.

Con una admirable ordenación y formidable acopio de datos va desfilando ante el lector el fastuoso cortejo de la arquitectura española, con sus evoluciones, ingerencias, exaltaciones y decadencias, y señalando, en los muchos casos que ha sido posible, fechas y autores, porque grato es decir, que merced al estudio de los investigadores no son pocos los

monumentos que cuentan con su "partida de nacimiento".

Todas las épocas están tratadas con acierto, pero encontramos singular interés por lo inédito el libro a partir del Renacimiento, con un desfile muy interesante de personalidades, cada vez más caracterizadas a medida que avanzan los tiempos y hasta con una enumeración sucinta de arquitectos de principios del siglo actual.

Los capítulos correspondientes a Aragón son un acierto y en ellos podemos apreciar la perfecta documentación de su autor, aunque hemos de lamentar que nos haya pasado por alto en el barroco, precisamente en este estilo que poseemos infinidad de obras, que aunque muy heterogéneas y con un predominio ornamental grande, no por eso son acreedoras al olvido. Bien es verdad que aunque sería tarea fácil, nadie se ha preocupado de sacarlas del anónimo.

La obra está editada con el primor que caracteriza a "Editorial Labor", con abundantes grabados, aunque claro es que no son los suficientes para el no conocedor de la materia, que de no pocos monumentos ha de conformarse el lector con su enumeración; pero el subsanar esto sería empresa fácil para tan prestigiosa editorial, dando a la estampa un álbum de arquitectura española, donde figurase aspectos, plantas, secciones y detalles complementarios para la perfecta comprensión del valioso manual de don Andrés Calzada. — H. A.



El Pirineo se acerca

VAMOS a tener en El Ruso un Refugio Hotel; con éste y con el que los vascos están haciendo en Candanchú, el aspecto del puerto de Canfranc va a cambiar y los viajeros van a notarlo. Dentro de pocos años, Candanchú se nos exhibirá en folletos plegables, que mancharán de tinta azul y en sus fotos se verán una serie de domos agudos sobre edificios con muchas ventanitas.

Los que antes subían a la Muga, guardaban como recuerdo de la excursión unos zapatos cuidadosamente destrozados por las piedras y una espalda dolorida por los tirantes de la mochila improvisada; esto cuando no había nieve, que lo que es en invierno, era una conquista poder subir en la espantosa diligencia automóvil que no se aventuraba sobre la nieve.

Ahora los peatones subirán cómodamente por la ruta que los vascos descendientes de Elcano marquen con su auto oruga. A la puerta de la estación pasearán impacientes pequeños caballitos, y mujiks montañeses con sombrero de medio queso ofrecerán. ¿Trineo taxi, señor?

¿Usted se ríe? No hay motivo; hemos de verlo y más pronto de lo que se cree. ¿No ve usted que es Montañeros de Aragón quien se lo propone y cuando ellos quieren algo se realiza, pese a quien pese?

Dentro de poco los viajeros bajarán del puerto con los

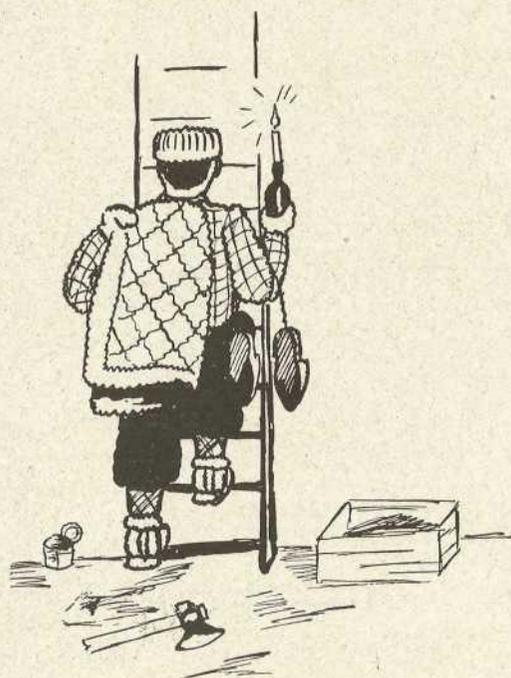
zapatos lustrados y en las valijas lucirán coloreados anuncios con el marchamo del Hotel. Entonces habremos acercado el Pirineo. Son pocos los que tiran de la maroma y es mucho lo que hay que mover. Pero, amigo, el esfuerzo que se hace es enorme y cutio cutio el Pirineo avanza hacia nosotros.

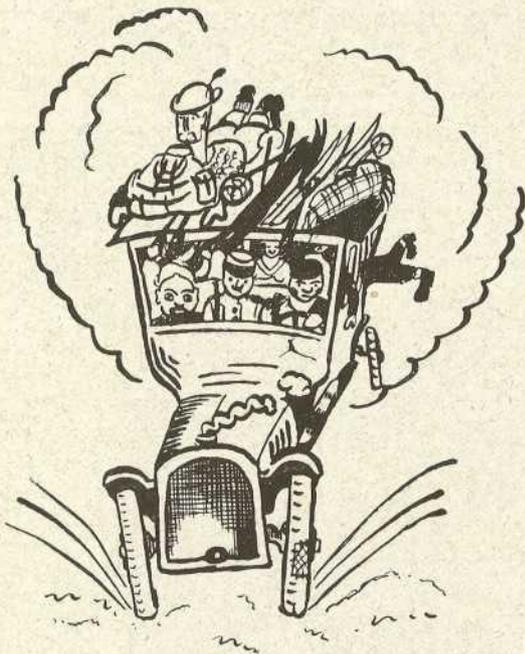
Perderán los notarios; ya no será preciso hacer testamento para embarcarse en un viaje a las antes inhospitalarias montañas. Ya no se comerá cabra hética ni "peras forniadas". A la hora de comer, al esquiador y al viajero se les presentará un menú lleno de versos escritos en idiomas desconocidos y la figura ministrable de un "maitre" recorrerá silenciosa el comedor como las lechuzas las naves de la catedral de Tudela.

Del lado francés correrá la voz de que hay hoteles y las alegres chicas de Pau subirán con sus cuidadores dispuestas a "ponerse como aucas" comiendo y bebiendo a cuenta de la baja de la peseta, y a su regreso les esperarán bigotudos "douaniers" que hurgarán en las mochilas en busca del rancio.

La velada ya no será alrededor de la estufa; brillantes radiadores esparcirán el suave calor y ¡no habrá humo! Bueno; esta afirmación es demasiado grande; ni yo mismo me atrevo a creerla. Se bailará sobre deslizante tarima y los vasos de hojalata se verán desplazados por frágil vajilla. De rato en rato se oirán ruidos extraños, mezcla de metal y agua precipitándose, hasta ahora no escuchados en el Pirineo.

Ya no se verán las escenas de refugio y las blancas sábanas habrán hecho volar al heno que antes nos cobijaba. Se perderá lo clásico, pero se estará mejor. Lo malo es que con tantas comodidades ya no quedará ningún sitio donde nos podamos refugiar los que odiamos a la radio, pues





hasta en el Pirineo se oirán las excelencias del caldo Maggi o las disertaciones inescuchadas del Sr. X que ahora va a dirigirles la palabra.

¡Ah! se me olvidaba: Para que todo esto pueda realizarse se necesita recaudar unos miles de pesetas, de modo que el que quiera disfrutar de todo lo anterior lo menos que debe hacer es tomar un bono de 500 pesetas amortizables y con

el 5 por 100 de interés. Animarse, porque cuanto antes esté el dinero antes se harán las cosas.

Bueno, señores recaudadores, no dirán que no les he hecho una buena propaganda.

JOSÉ M.^a ABIZANDA-BALLABRIGA.

(Ilustraciones del autor)

Consejos convenientes a los alpinistas

EL alpinismo, que lleva también como complemento el *camping*, es una agradable forma de turismo en la que hay que procurar, como condición esencialísima, que la impedimenta sea la menor posible. Conviene, pues, que los equipajes sean ligeros en extremo, calculándose en unos 12 kilogramos de peso para los guías y 15 para los mozos, comprendiendo en este peso el de los víveres. No hay que decir que en este deporte se utilizan tiendas de 2 metros en cuadro por uno de alto, y de un peso de 5 kilogramos como máximo. Insistiremos asimismo para la práctica del alpinismo en dos cosas esencialísimas: el calzado, de suelas claveteadas (auxiliar inapreciable del deportista), que permiten prescindir de todo trabajo de talla en la nieve dura y en el hielo proporcionan una gran seguridad, y la elección de la cuerda, problema capital, al que va unido la práctica de saber atarse aquélla ha de reunir condiciones de solidez, ligereza y flexibilidad, y respondiendo a ellas la mejor es la de seda; respecto a la segunda, es esencialísima, así como la del plegado de la misma, para poder usarla fácilmente en el momento oportuno. Para las pendientes resbaladizas o la nieve helada es conveniente adaptar a las suelas unos crampones, especie de sandalias de hierro, provistas por debajo de afiladas puntas. El número de éstas varía según la dificultad de la ascensión: para las excursiones a los ventisqueros deben usarse crampones de ocho

puntas. Los montañeses de los Alpes de Baviera llevan siempre en el tacón unos clavos a modo de puntas de crampon; pero esto, que en las ascensiones es muy útil, al bajar cuestras puede ocasionar caídas peligrosas. Uno de los más graves peligros que amenazan al alpinista es el de las avalanchas, cuando éstas están constituidas por grandes masas que, acumuladas en las pendientes, se desgajan por su propio peso para rodar al fondo de los valles. La mirada experimentada de los guías percibe a distancia este peligro; pero cuando es imposible evitarlo y el alpinista ve descender sobre él una avalancha, el único medio que tiene a su alcance para intentar combatir su efecto es el de afianzarse fuertemente en su *alpenstock*, hundiéndolo en el suelo cuanto le sea posible y dejar pasar la ola de nieve del mismo modo que en el mar, asido a una tabla, dejarla pasar sobre él una ola gigantesca. Otro peligro importante, aunque no tanto como el de las avalanchas, porque su zona de acción es más limitada, es el de los desprendimientos de piedras a causa del fenómeno natural que por su acción lenta, pero metódica, tiende a hacer descender a los valles las altas cumbres disgregadas. Es menester asimismo evitar las que producen otros alpinistas que trepan más arriba en la misma línea, desviándose de la dirección de aquéllos. Durante las tempestades conviene acurrucarse y tender los bastones para evitar la atracción de sus puntas.

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALAGÓN		P. Pamplona, 6	12,30	14'45	MUEL		P. Pamplona, 6	12'30 18'30	8'45 14'45
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 15'30	10'45 18'10	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulin, Fuedetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 15'30	10'45 18'10	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparros, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15	11
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	9 14'30 18	8'45 9 15'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	16	10	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas, Alcalá y Remolinos	C.º Aranda, 7	18	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza. Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	10
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	C.º Aranda, 7	17'30	9'30	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	17	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'15 17	8'30 15'55	PINSEQUE	Garapinillos	Paseo Ebro, 36 esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45 Librería	7'30 17'30	10'30 20	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 17	9'30 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 43	8 12'30 18	9 14'30 19'30	SAN JUAN DE MOZARRIPAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17'30
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 61-Garage	16'30	9	TARAZONA Y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	9'30 15'30
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bágüena, Calamocho, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	H. Cortés, 1	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 17'30	8'15 15'15	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	11'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 45	16	9'30	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Fuenclara, 2	8 13 18	9'30 14'30 19'30
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	17'30	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18	9 15

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

RECIBEN mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

BONIFICACION del 50 por 100 en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

DESCUENTO del 10 por 100 en las excursiones que se organicen.

DESCUENTO que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

VISITA gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

ENTRADA LIBRE en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

ENTRADA LIBRE en el Rincón de Goya.

INFORMACIONES gratuitas y máxima atención y ayuda en las restantes entidades federadas.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

Alcoy 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	Caldas de Montbuy 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius.—Santa Susana, 2	Madrid 10 % Hotel Metropolitano.—Montera, 5 5 % Hotel Mediodía.—Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina.—Alcalá, 19 " Grand Hotel.—Arenal, 21 " Hotel Nacional.—Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic.—Ayala, 34
Algeciras 5 % Hotel Anglo-Hispano.—Sur del Río	Canfranc 5 % Hotel Estación Internacional	Manresa 5 % Hotel Restaurant Perdin
Alhama de Aragón 5 % Hotel y Baños Nuevos.—San Roque, 1 " Balneario Guajardo	Castellón de la Plana 5 % Hotel Suizo	Nuria 5 % Hotel Nuria
Almería 5 % Hotel Continental.—Conde Ofalia, 17	Cestona 5 % Gran Hotel Oyarzábal	Pamplona 5 % Hotel Quintana.—Plaza Constitución
Aranjuez 5 % Hotel de Pastor.—Príncipe, 1	Ciudad Real 5 % Gran Hotel.—Castelar, 1	Panticosa - Balneario 5 % Hotel Continental
Avila 5 % Gran Hotel Inglés.—Catedral, 4	Daroca 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	Pau 5 % Grand Hotel du Palais.—Beau-Sejour
Barbastro 10 % Gran Hotel San Ramón.—P.º del Coso	Ejea de los Caballeros 5 % Fonda Central.—Ramón y Cajal, 2	Reus 10 % Paris Continental.—Prim, 3
Barcelona 10 % Hotel Lloret.—Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati.—Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín.—P.ª Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini.—Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente.—Rambla del Centro, 22 " Victoria Hotel.—Ronda S. Pedro, 2	El Ferrol 5 % Hotel Comercio.—Canalejas, 41	San Sebastián 5 % Hotel España
Benasque 5 % Fonda de Sayó.—Mayor, 11	Huesca 10 % Hotel España.—Plaza San Victoriano	Sevilla 10 % Hotel Ceal-Orient.—Plaza Nueva, 8
Bilbao 5 % Hotel Carlton.—Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra.—Correo, 2	Jaca 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz.—Mayor, 39 " Hotel París.—Plaza de los Mártires, 4	Tarazona 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
Binéfar 5 % Fonda La Paz.—Alvarado, 34	Játiva 5 % Hotel Españolito	Toledo 5 % Hotel Castilla.—Plaza de San Agustín
Burgos 5 % Gran Hotel de París.—Victoria, 10	Lérida 5 % Palace Hotel.—Patierra, 11 " Hotel España.—Rambla Fernando, 16	Tudela 5 % Hotel La Unión
	Logroño 5 % Hotel Comercio.—Tirso Rodríguez	Valencia 5 % Hotel Victoria.—Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel.—Paz, 42 " Hotel La Francesa.—Pascual y Genis, 1
		Zaragoza 10 % Hotel Lafuente.—Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo.—Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza.—Costa, 5 " Hotel Florida.—Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat.—San Blas, 2 y 4

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50% de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2% de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4% de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 18
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.

Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.

Para Bilbao y Navarra: 5'10.

Para Pamplona: Mixto, 10'45.

Para Miranda: 20'15.

Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 • Servicio permanente.

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUÍN ORÚS**

Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES, APERITIVOS Y JARABES

LEA V. EL NUMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marín Sancho*. — La época de Goya, *A. Giménez Solar*. — Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa*. — Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda*. — Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna*. — Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura*. — Goya y la pintura moderna, *J. Camón*. — La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana y A. Baeza*. — Cronología de algunas láminas de la tauromanía de Goya, *J. Sinués*. — Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos. — Hómnage a Goya, inspirateur de l'art français, *H. Verne*. — Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estévan*. — Problemas goyescos, *A. L. Mayer*. — Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra*. — Feminismo, *C. Latorre*, *M. T. Santos* y *A. G. Giménez*. — Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa*. — Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abizanda*. — La técnica de Goya, *R. Domenech*. — Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto*. — El último capricho, *J. Francés*. — Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue*. — Un Goya no catalogado, *P. G.* — Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard*. — Goya aragonés, *J. Cabot Alfaro*. — D. Juan de Escobizquis, *J. Salarrullana*. — Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo*. — Camino adelante, *Domingo Miral*. — El modernismo de Goya, *Margarita Nelken*. — Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura*. — Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo*. — Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
 Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

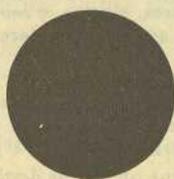
SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 en la estación internacional de Canfranc.



Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler.

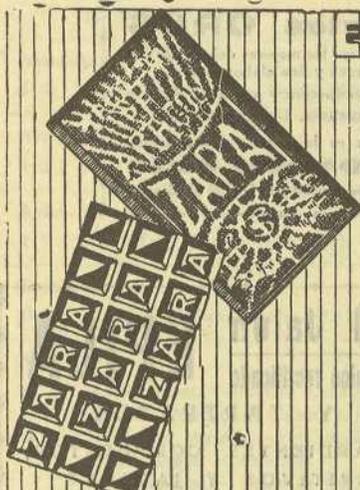


Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
 FARMACIAS CONFITERIAS
 DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
 LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
 DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



A **75** CTS
 LAS EXQUISITAS
PERLAS
 DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
DOS POR
 HASTA
 PTA LA BARRITA

Almacenistas y detallistas
 pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
 Fábrica de Regaliz
 Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
 Barrantes extracto de regaliz.
 Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
 Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
 Raíz de regaliz pulverizada,
 Perlas y Tablillas
 de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

Banco de Crédito de Zaragoza

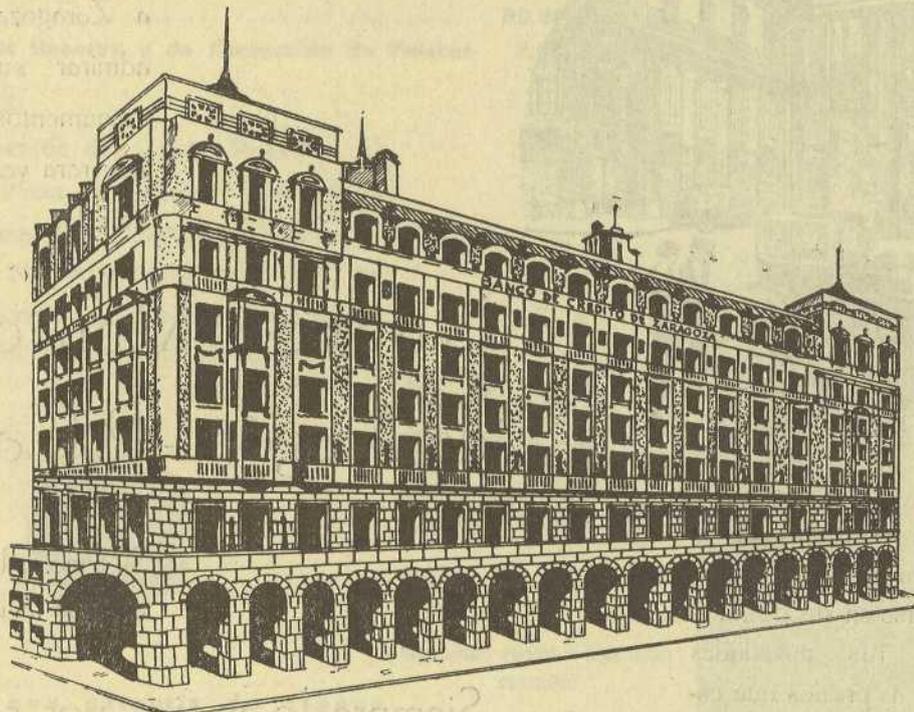
CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara acorazada.

Cajas de alquiler desde 25 pesetas anuales.

Depósitos.

Descuento de cupones



Moneda extranjera.

Cuentas corrientes.

Compra-venta.

Giros.

CAJA DE AHORROS,

3 1/2 %

ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
 Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
 destacan siempre por su buen
 gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza



MUSEO COMERCIAL
 — DE ARAGÓN —
 Situado en la Plaza de Castelar
 (Palacio de Museos)

Informes comerciales.
 Traducción de correspondencia
 y documentos mercantiles.

Visítase el museo y gustosamente
 se informará de su funcionamiento
 sin que signifique compromiso al-
 guno para el visitante

Horas de despacho para el público
 de 15 a 18

Si tiene interés en que sus
 fotogramas sean lo más perfectos
 posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
 talleres más modernos y organizados para realizar
 en su máxima perfección toda clase de fotogra-
 fías en cine, cobre, trieremias, cuatremias,
 cistocromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
 traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
 SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA

REVELADO GRATIS

en películas, placas y aparatos

GRANDES REBAJOS

RIVED Y CHOLIZ

DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
REGIONES TURÍSTICAS
PARAJES DE ALTURA
BALNEARIOS
HORARIOS
TARIFAS
GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato